

# Vínna cesta Bortúra The Wine Route Der Weinweg



Hungary-Slovakia  
Cross-border Co-operation  
Programme 2007-2013

**Building  
partnership**

European Union  
European Regional Development Fund

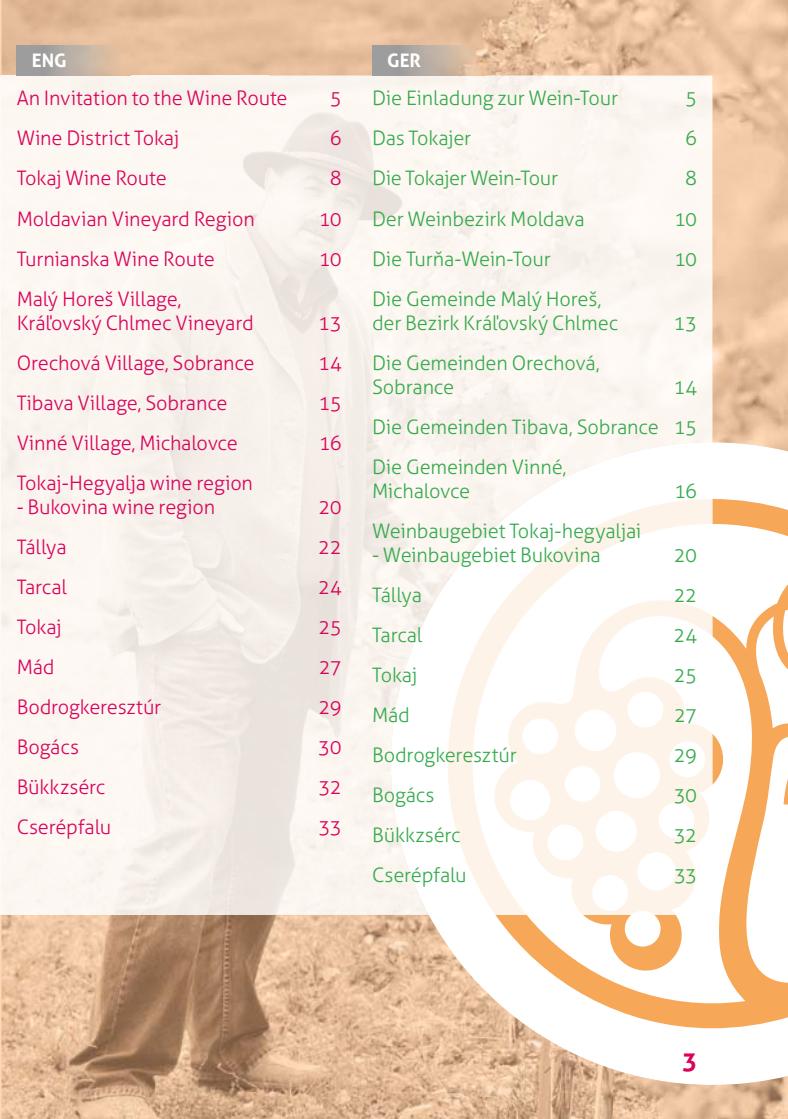




Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



SVK	HUN	ENG	GER
Pozvanie na vínnu cestu	5	Meghívás a borútra	5 Die Einladung zur Wein-Tour
Vinohradnícka oblasť Tokaj	6	Tokaji Borvidék	6 Das Tokajer
Tokajská vínna cesta	8	Tokaji borút	8 Die Tokajer Wein-Tour
Moldavský vinohradnícky rajón	10	Szepsi Borászati Körzet	10 Der Weinbezirk Moldava
Turnianska vínna cesta	10	Tornai Borút	10 Die Turňa-Wein-Tour
Obec Malý Horeš, Kráľovskochlmecký vinohradnícky rajón	13	Kisgeres község, Királyhelmeci körzet	13 Die Gemeinde Malý Horeš, der Bezirk Kráľovský Chlmec
Obec Orechová, Sobrance	14	Dióska község, Szobránc	14 Die Gemeinden Orechová, Sobrance
Obec Tibava, Sobrance	15	Tiba község, Szobránc	15 Die Gemeinden Tibava, Sobrance
Obec Vinné, Michalovce	16	Vínna község, Nagymihály	16 Die Gemeinden Vinné, Michalovce
Tokajská vinohradnícka oblasť - vinohradnícka oblasť Bukovina	20	Tokaj hegyaljai borvidék - Bükkaljai borvidék	20 Weinbaugebiet Tokaj-hegyaljai - Weinbaugebiet Bukovina
Tállya	22	Tállya	22 Tállya
Tarcal	24	Tarcal	24 Tarcal
Tokaj	25	Tokaj	25 Tokaj
Mád	27	Mád	27 Mád
Bodrogkeresztúr	29	Bodrogkeresztúr	29 Bodrogkeresztúr
Bukovina	30	Bogács	30 Bogács
Bükkzsérc	32	Bükkzsérc	32 Bükkzsérc
Cserépfalu	33	Cserépfalu	33 Cserépfalu





Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg

SVK

Sprievodca vybranými atraktívami Košického samosprávneho kraja a župy Borsod-Abaúj-Zemplén je jedným z výstupov projektu „INFOTOUR“, ktorý vznikol na základe dlhoročnej spolupráce dvoch partnerských žúp. Cieľom spolupráce našich kraju je priblížiť návštěvníkom a domácim obyvateľom kultúrne a historické dedičstvo týchto krajov.

HUN

A Kassai Önkormányzati Kerület és Borsod-Abaúj-Zemplén Megye kiválasztott emlékműveinek útikalauza az „INFOTOUR“ projekt egyik kiadványa, mely a két partner megye sokéves együttműködése alapján jött létre. Kerületeink együttműködésének célja, hogy a látogatók és a helyi lakosság számára elérhetőbbé tegyük e kerületek kulturális örökségét.

ENG

A guide to the selected monuments and attractions of Košice Autonomous Region and Borsod-Abaúj-Zemplén County is an output of the “INFOTOUR” project originated as a result of a long-term cooperation of two partner Counties. This cooperation is intended to present the cultural and historical legacy of the Regions to native inhabitants and visitors.

GER

Der Begleiter für die ausgewählten Denkmäler des eigenständigen Kreises Košice und der Gau Borsod-Abaúj-Zemplén ist eine der Projektausgaben „INFOTOUR“, das aufgrund der langjährigen Zusammenarbeit zwischen den beiden Partnergauen entstand. Das Ziel der Zusammenarbeit unseres Kreisen ist den Besuchern und heimischen Bewohnern die kulturelle und historische Erbschaft dieser Kreise anzunähern.

## Pozvanie na vínnu cestu

Víno sprevádza ľudskú história bez ohľadu na náboženstvo, rasu a zemepisný pôvod. Jedni ho oslavujú, iní zása zatracujú. Oba naše regióny patria medzi vinárske oblasti, ktoré si zaslúžia pozornosť návštevníkov. Krásna príroda, dobré víno a gastronomickej špeciality jednoducho patria k sebe. Prídeťte ochutnať to najlepšie, čo naše regióny ponúkajú.



## Meghívás a borútra

Tekintet nélkül a vallásra, fajra vagy földrajzi hovatartozásra a bor végigkíséri az emberi történelmet. Van, aki ünnepli más, pedig átkozza. Mindkét régióink a borvidékek közé tartozik, melyek megérdemlik a látogatók figyelmét. Gyönyörű természet, jó bor és gasztronómiai specialitások egyszerűen egymáshoz tartoznak. Jöjjön el és kóstolja meg a legjobbakat, amit a régióink kínálnak.

## An Invitation to the Wine Route

Wine has always been involved in the history of mankind regardless of religion, race or geography. It is celebrated by some and condemned by others. Both of our viticultural Regions deserve the attention of our visitors. Beautiful nature, good wine and gastronomical specialties should simply be put together. Visit us to see and taste the best our Regions can offer.



## Die Einladung zur Wein-Tour

Der Wein überschneidet sich mit der Menschengeschichte ohne Hinsicht an Religion, Rasse und geographischen Ursprung. Die einigen feiern ihn, die anderen verwerfen ihn wieder. Beide unseren Regionen gehören zu den Weingebieten, die sich die Aufmerksamkeit unseres Besuchern verdienen. Prächtige Natur, guter Wein und gastronomische Spezialitäten gehören einfach zueinander. Kommen Sie und kosten das Beste, was unsere Regionen anbieten.



**SVK**

V košickom regióne sa nachádzajú dve vinohradnícke oblasti. Prvou je Vinohradnícka oblasť Tokaj v juhovýchodnom cípe regiónu. Druhou je Východoslovenská vinohradnícka oblasť, do ktorej spadá Moldavský vinohradnícky rajón, Michalovský vinohradnícky rajón, Sobrancívinohradnícky rajón a Kráľovskochlmecký vinohradnícky rajón.

## Vinohradnícka oblasť Tokaj

Vinohradnícka oblasť Tokaj leží na Dolnom Zemplíne v juhovýchodnom cípe Slovenska. Je pokračovaním vinohradníckej oblasti, ktorej väčšia časť sa nachádza v Maďarsku. Táto oblasť je najmenšou a zároveň najatraktívnejšou vinohradníckou oblasťou Slovenska. Tvoria ju južné svahy Zemplínskych vrchov osadené vinnou révou už po dve tisícročia. Patria do nej obce Bara, Čerhov, Černochov, Malá Trňa, Slovenské Nové Mesto, Veľká Trňa a Viničky.

Tokajská oblasť je jednou z mála oblastí na svete, kde možno

**HUN**

A kassai régióban két borászati terület található. Az első a tokaji borvidék a régió délkeleti csúcskében. A második pedig a kelet szlovákiai borvidék, melyhez tartozik a szepsi borászati körzet, nagymihályi borászati körzet, szobránci borászati körzet és a királyhelmeci borászati körzet.

## Tokaji Borvidék

A tokaji borvidék Alsó-Zemplénben fekszik, Szlovákia délkeleti csúcskében. Ez a borvidék folytatása, mely nagyobbik része Magyarországon található. Ez a vidék a legkisebb és egyidejűleg a legattractívabb borászati terület Szlovákiában. A zempléni hegységek déli hegyoldalai alkotják, beültetve szőlőtőkékkel már két évezrede. Ide tartoznak Bári (Bara), Csörgő (Čerhov), Csarnahó (Černochov), Kistoronya (Malá Trňa), Újhely (Slovenské Nové Mesto), Nagytoronya (Veľká Trňa) és Szőlőské (Viničky) községek. A tokaji vidék egy az azon kevesek közül a világban, ahol lehetőség van olyan szőlő termesztsére, mely alkalmas a természetesen édes borok gyártásához. A tokaji

**ENG**

In the Košice Region there are two wine districts. One is Tokaji District to the Southeast and the other is the East Slovak Wine District containing Moldava, Michalovce, Sobranice and Kráľovský Chlmec Vineyards.

## Wine District Tokaj

The District is located in Lower Zemplín (Dolný Zemplín) within the southeastern bulge of the Slovak Republic. It continues a rather spacious viticultural area, the major part of which is situated in Hungary. The District of Tokaj on southern banks of Zemplín Hills with its nearly two thousand year viticultural history is the smallest but the most attractive wine district in Slovakia. Following villages can be found in the District: Bara, Čerhov, Černochov, Malá Trňa, Slovenské Nové Mesto, Veľká Trňa and Viničky. It is one of the few wine districts in the world, where grapes for producing naturally sweet wines may be grown. It is said that Tokaj wine is a potion of the eternal youth. In general, it is deemed to have some curative effect.

**GER**

In der Region von Košice befinden sich zwei Weingebiete. Das erste Gebiet ist das Tokajer Weinanbaugebiet, das sich im südöstlichen Zipfel der Region befindet. Das zweite ist das Ostslowakische Weingebiet, zu welchem die Weinbezirke Moldava, Michalovce, Sobrance und Kráľovský Chlmec gehören.

## Das Tokajer Weinanbaugebiet

Das Tokajer Weinbaugebiet liegt im Unteren Zemplin im südöstlichen Zipfel der Slowakei. Sie ist die Fortsetzung eines Weinanbaugebiets, dessen größeres Teil sich in Ungarn befindet. Diese Region ist das kleinste und gleichzeitig attraktivste Weinanbaugebiet der Slowakei. Das Gebiet bilden die südlichen Hänge des Zemplin-Gebirges, die seit zwei Jahrtausende mit Weinreben besetzt sind. Zum Gebiet gehören die Gemeinden Bara, Čerhov, Černochov, Malá Trňa, Slovenské Nové Mesto, Veľká Trňa und Viničky. Die Tokajer Weinbauregion ist eine der wenigen Regionen in der Welt,

Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



## SVK

dopestať hrozno na výrobu prírodne sladkých vín. O tokajskom víne sa hovorí ako o elixíre večnej mladosti. Všeobecne sa o tokajských vínach tvrdí, že majú liečivé účinky. Na špecifickej a jedinečnej chuti tokajského vína má svoj podiel nielen výdatné slnečné žiarenie, ale aj pôda, na ktorej sa vinna réva pestuje. Pôdu tvoria horniny sopečného pôvodu, ktoré dokážu veľmi dobre akumulovať teplo. S tokajskými vínami sa možno zoznámiť v početných vinnych pivniacích vtesaných hlubo do sopečných tufov a pieskovcov. V Malej Tríne sú historické pivnice so spletom podzemných chodieb. V klasickej stredovekých pivniacích ponúkajú ich majitelia degustáciu archívnych tokajských vín a ochutnávku miestnych kulinárskych špecialít. Výroba jedinečných tokajských vín má svoje dejiny, ktoré dokumentuje expozícia Múzea a Kultúrneho centra južného Zemplína v Trebišove s archívom tokajských vín a tvoriacou sa vinotékou.

**Múzeum a Kultúrne centrum južného Zemplína**

- a: M. R. Štefánika 257/65, Trebišov
- t: +421 56/672 22 34
- e: trebisov.muzeum@vucke.sk
- w: www.muzeumtv.sk

## HUN

borokról azt mondják, elixír az örökkévalóságra. Általánosan a tokaji borokról azt állítják, gyógyhatással rendelkeznek. A tokaji borok specifikus és egyedi ízében jelentős része van nemcsak a kiadós napfénynek, hanem a talajnak is, melyen a szőlőt termeszítik. A talajt vulkanikus eredetű kőzetek alkotják, melyek nagyon jól képesek a meleget akkumulálni. A tokaji borokkal számos borgincében lehet megismerned, melyek mélyen a vulkanikus tufákba és homokködbe vannak vájva. Kistoronyában földalatti összefonódású folyosókkal rendelkező történelmi pincék találhatók. A klasszikus középkori pincékben a tulajdonosok archív tokaji borok és a helyi kulináris specialitások kóstolását kínálják. Az egyedi tokaji borok gyártásának megvan a saját története, melyet a történetes déli Zemplén múzeuma és kulturális központ exponíciója dokumentálja a tokaji borok gyűjteményével és az kialakuló vinotékával.

**Déli Zemplén múzeuma és kulturális központja**

- a: M. R. Štefánika 257/65, Trebišov
- t: +421 56/672 22 34
- e: trebisov.muzeum@vucke.sk
- w: www.muzeumtv.sk

## ENG

The special and unique taste of the Tokaj wine is not solely because of the abundance of sun shine, but also partially due to the soil where grapes are cultivated. Soil consists of minerals of the volcanic origin that effectively accumulate the heat from the sunrays. The Tokaj wines can be tasted in numerous wine cellars ditched deep in volcanic pumice-stone and sandstone. In Malá Trňa, there are historical cellars with a network of underground tunnels. In classical medieval cellars, wine makers offer various vintage sorts of Tokaj for degustation and even some culinary specialties. History of the unique Tokaj wine production is presented at the exposition of the Museum and Cultural Center of the South Zemplin in Trebišov with collection of Tokaj wines and currently built vinotheque.

**Museum and Cultural Center of the South Zemplin**

- a: M. R. Štefánika 257/65, Trebišov
- t: +421 56/672 22 34
- e: trebisov.muzeum@vucke.sk
- w: www.muzeumtv.sk

## GER

wo man die Traube zur Erzeugung der natürlichen Süßweine anbauen kann. Über dem Tokajer spricht man als über einem Elixier der ewigen Jugend. Im Allgemeinen wird es behauptet, dass die Tokajer Weine eine Heilwirkung besitzen. Am spezifischen und einzigartigen Tokajer-Geschmack hat nicht nur die ausgiebige Sonneneinstrahlung ihren Anteil, sondern auch der Boden, auf dem die Weinreben angebaut werden. Den Boden bilden die Gesteine mit Vulkanursprung, die die Wärme sehr gut akkumulieren können. Die Tokajer Weine kann man in den zahlreichen, tief in die Vulkantuffe und Sandsteine eingehauenen Weinkellern kennenlernen. In Malá Trňa gibt es die historischen Keller mit einem Netz von Untergrundgängen. In den klassischen mittelalterlichen Kellern bieten ihre Besitzer die Verkostung der Tokajer Archivweine und Kostenprobe der kulinarischen Lokalspezialitäten. Die Herstellung der einzigartigen Tokajer Weine hat ihre Geschichte, die in der Exposition des Museums und des Kulturzentrums des Süd Zemplins in Trebišov mit dem Archiv der Tokajer Weine und mit der bereits bildenden Vinothek dokumentiert.

**der Exposition des Museums und des Kulturzentrums des Süd Zemplins**

- a: M. R. Štefánika 257/65, Trebišov
- t: +421 56/672 22 34
- e: trebisov.muzeum@vucke.sk
- w: www.muzeumtv.sk

SVK

## Tokajská víンna cesta

Tokajská víンna cesta vznikla na podporu rozvoja turizmu, kultúry, ale i kultúrno-spoločenského života v Tokajskej vinohradnickej oblasti. Podnetom pre jej vznik bola potreba poznávania histórie i súčasnosti tejto oblasti, jej zákutí, zaujímavosti, tradícií a zvykov, ale aj pestovania viniča, technológie jeho spracovania, či výroby tokajských vín.

Tokajská víンna cesta zahŕňa tokajské obce, pestovateľov a výrobcov vína z tejto oblasti, kultúrne i historické pamiatky, vinoték, vinárne, poskytovateľov stravovacích a ubytovacích služieb, cestovné kancelárie, remeselníkov, združenia podielajúce sa na rozvoji Tokajskej vinohradnickej oblasti a pod. Medzi najzaujímavejšie podujatia patria „Tokaj v Európe a Dedovizeň“ (Slovenské Nové Mesto, máj); prehliadka tokajských pivníck spojená s ochutnávkou „Deň sv.Urbana“ (Veľká Trňa, máj); „Tokajské vinobranie“ (Čerhov, september) a „Deň otvorených pivníc“ (Veľká Trňa, september).

HUN



## Tokaji borút

A tokaji borút a turizmus, kultúra, és a kulturális-közösségi élet fejlesztésének támogatásának céljából jött létre a Tokaji Borvidéken. A kezdeményezés megvalósításának célja a vidék történelmének és jelenének, eldugott helyeinek, érdekeségek, hagyományok és szokások, valamint a szőlőtermelés, a feldolgozás technológiája és a tokaji borok gyártásának megismerése volt. A tokaji borút magába foglalja a tokaji községeket, valamint a vidék bortermelőit és borkészítőit, a kulturális és történelmi emlékeket, vinotékákat, borozókat, az étkészítési és szállási szolgáltatást nyújtókat, utazási irodákat, kézműveseket, egyesületeket, melyek a Tokaji Borvidék fejlesztésén tevékenykednek és hasonlók. A legérdekesebb rendezvények közé tartoznak a „Tokaj Európában és Ósi Hagyaték“ (Újhely, május); tokaji pincék szemléje összekapcsolva borkóstolással „Szent Orbán Napja“ (Nagytoronya, május); „Tokaji szüret“ (Csórgó, szeptember) és „Nyitott Pincék Napja“ (Nagytoronya, szeptember)

ENG

## Tokaj Wine Route

Tokaj Wine Route was founded to support the development of tourism, culture and social life within the Wine District of Tokaj. It was motivated by the necessity to recognize and promote the history of this region, its countryside, curiosities, traditions and habits, as well as the cultivation of grapes, its processing technology and wine production. Thus the Tokaj Wine Route can be interpreted as a notion containing altogether the District villages, wine growers and producers, the cultural and historical monuments, vinotheques, wineries, catering and accommodation establishments, travel agencies, craftsmen, promotion and development unions, etc. The most interesting events include "Tokaj in Europe and Dedovizeň" (Slovenské Nové Mesto, May); a display of Tokaj wine cellars with a degustation, "St. Urban's Day" (Veľká Trňa, May); "Tokaj Vintage Festival" (Čerhov, September) and "Day of Cellars" (Veľká Trňa, September).

GER

## Die Tokajer Wein-Tour

Die Tokajer Wein-Tour entstand zur Unterstützung der Tourismus- und Kulturentwicklung, und des kulturell-gesellschaftlichen Lebens im Tokajer Weinanbaugebiet. Die Anregung dazu war das Bedürfnis, die Geschichte und Gegenwart dieser Region, ihre Winkel, Merkwürdigkeiten, Traditionen und Gewohnheiten, als auch das Weinanbau-, die Verarbeitungstechnologie und die Tokajer Weinproduktion kennenzulernen.

Die Tokajer Wein-Tour umfasst die Tokajer Gemeinden, Züchter und Weinhersteller aus diesem Gebiet, kulturelle und historische Denkmäler, Vinotheken, Weinstuben, Anbieter der Verpflegungs- und Unterkunftsdiensleistungen, Reisebüros, Handwerker, an der Entwicklung der Tokajer Weinanbauregion teilnehmende Vereinigungen u.a. Zu den interessantesten Veranstaltungen gehören „Der Tokajer in Europa und Dedovizeň“ (Slovenské N. Mesto, Mai); Die Besichtigung der Tokajer Keller verbunden mit der Verkostung „Tag des hl. Urban“ (Veľká Trňa, Mai); „Die Tokajer Traubenauslese“ (Čerhov, September) und „Der Tag der offenen Keller“ (Veľká Trňa, September).

Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



**SVK****Združenie Tokajská vínna cesta**

*a:* ul. SNP 1049/76 Trebišov  
*t:* +421 56 672 56 20  
*w:* [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)

**Organizovanie ochutnávok:****TOKAJ MACÍK WINERY s.r.o.,**

*a:* Malá Tŕňa  
*t:* +421 56 679 34 66, 905 251 668  
*e:* [info@tokajmacik.sk](mailto:info@tokajmacik.sk)  
*w:* [www.tokajmacik.sk](http://www.tokajmacik.sk)

**J. & J. Ostrožovič**

*a:* Veľká Tŕňa  
*t:* +421 56/679 33 22, 908 996 042  
*e:* [info@ostrozovic.sk](mailto:info@ostrozovic.sk),  
*w:* [www.ostrozovic.sk](http://www.ostrozovic.sk)

**Stredná odborná škola Trebišov****pracovisko Viničky**

*t:* +421 907 530 064  
*e:* [svos@svosvinicky.sk](mailto:svos@svosvinicky.sk)  
*w:* [www.svosvinicky.sk](http://www.svosvinicky.sk)

**Zlatý strapec**

*a:* Viničky  
*t:* +421 56 637 39 75, 905 271 275  
*e:* [info@tokaj-zlatystrapec.sk](mailto:info@tokaj-zlatystrapec.sk)  
*w:* [www.tokaj-zlatystrapec.sk](http://www.tokaj-zlatystrapec.sk)

**VÍNO VDOVJAK – Ing. Jozef Vdovjak**

*a:* Veľká Tŕňa  
*t:* +421 911 985 673  
*e:* [vino@vinovdovjak.sk](mailto:vino@vinovdovjak.sk)  
*w:* [www.vinovdovjak.sk](http://www.vinovdovjak.sk)

**Tokajské informačné centrum**

*a:* Čerhov  
*t/f:* +421 56 679 32 14  
*e:* [tic@tvc.sk](mailto:tic@tvc.sk)  
*w:* [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)

**HUN****Tokaji Borút Egyesület**

*a:* ul. SNP 1049/76 Trebišov  
*t:* +421 56 672 56 20  
*w:* [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)

**Borkóstolók szervezése:****TOKAJ MACÍK WINERY s.r.o.,**

*a:* Kistoronya  
*t:* +421 56/679 34 66, 905 251 668  
*e:* [info@tokajmacik.sk](mailto:info@tokajmacik.sk)  
*w:* [www.tokajmacik.sk](http://www.tokajmacik.sk)

**J. & J. Ostrožovič**

*a:* Nagytoronya  
*t:* +421 56/679 33 22, 908 996 042  
*e:* [info@ostrozovic.sk](mailto:info@ostrozovic.sk),  
*w:* [www.ostrozovic.sk](http://www.ostrozovic.sk)

**Közép szakiskola Terebes****munkahely Viničky**

*t:* +421 907 530 064  
*e:* [svos@svosvinicky.sk](mailto:svos@svosvinicky.sk)  
*w:* [www.svosvinicky.sk](http://www.svosvinicky.sk)

**Zlatý strapec**

*a:* Szőlőske  
*t:* +421 56 637 39 75, 905 271 275  
*e:* [info@tokaj-zlatystrapec.sk](mailto:info@tokaj-zlatystrapec.sk)  
*w:* [www.tokaj-zlatystrapec.sk](http://www.tokaj-zlatystrapec.sk)

**VÍNO VDOVJAK – Ing. Jozef Vdovjak**

*a:* Nagytoronya  
*t:* +421 911 985 673  
*e:* [vino@vinovdovjak.sk](mailto:vino@vinovdovjak.sk)  
*w:* [www.vinovdovjak.sk](http://www.vinovdovjak.sk)

**Tokaji Információs Központ**

*a:* Csörgő  
*t/f:* +421 56 679 32 14  
*e:* [tic@tvc.sk](mailto:tic@tvc.sk)  
*w:* [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)

**ENG****Tokaji Wine Route Union**

*a:* SNP Street 1049/76 Trebišov  
*t:* +421 56 672 56 20  
*w:* [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)

**Organization of degustation:****TOKAJ MACÍK WINERY s.r.o.,**

*a:* Malá Tŕňa  
*t:* +421 56/679 34 66, 905 251 668  
*e:* [info@tokajmacik.sk](mailto:info@tokajmacik.sk)  
*w:* [www.tokajmacik.sk](http://www.tokajmacik.sk)

**J. & J. Ostrožovič**

*a:* Veľká Tŕňa  
*t:* +421 56/679 33 22, 908 996 042  
*e:* [info@ostrozovic.sk](mailto:info@ostrozovic.sk),  
*w:* [www.ostrozovic.sk](http://www.ostrozovic.sk)

**Technical College Trebišov,****branch office Viničky**

*t:* +421 907 530 064  
*e:* [svos@svosvinicky.sk](mailto:svos@svosvinicky.sk)  
*w:* [www.svosvinicky.sk](http://www.svosvinicky.sk)

**Zlatý strapec**

*a:* Viničky  
*t:* +421 56 637 39 75, 905 271 275  
*e:* [info@tokaj-zlatystrapec.sk](mailto:info@tokaj-zlatystrapec.sk)  
*w:* [www.tokaj-zlatystrapec.sk](http://www.tokaj-zlatystrapec.sk)

**VÍNO VDOVJAK – Ing. Jozef Vdovjak**

*a:* Nagytoronya  
*t:* +421 911 985 673  
*e:* [vino@vinovdovjak.sk](mailto:vino@vinovdovjak.sk)  
*w:* [www.vinovdovjak.sk](http://www.vinovdovjak.sk)

**The Tokaj Infocenter**

*a:* Čerhov  
*t/f:* +421 56 679 32 14  
*e:* [tic@tvc.sk](mailto:tic@tvc.sk)  
*w:* [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)

**GER****Vereinigung der Tokajer Wein-Tour**

*a:* ul. SNP 1049/76 Trebišov  
*t:* +421 56 672 56 20  
*w:* [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)

**Organis. der Wein-Degustationen:****TOKAJ MACÍK WINERY s.r.o.,**

*a:* Malá Tŕňa  
*t:* +421 56/679 34 66, 905 251 668  
*e:* [info@tokajmacik.sk](mailto:info@tokajmacik.sk)  
*w:* [www.tokajmacik.sk](http://www.tokajmacik.sk)

**J. & J. Ostrožovič**

*a:* Veľká Tŕňa  
*t:* +421 56/679 33 22, 908 996 042  
*e:* [info@ostrozovic.sk](mailto:info@ostrozovic.sk),  
*w:* [www.ostrozovic.sk](http://www.ostrozovic.sk)

**Mittelfachschule Trebišov****Arbeitsstelle Viničky**

*t:* +421 907 530 064  
*e:* [svos@svosvinicky.sk](mailto:svos@svosvinicky.sk)  
*w:* [www.svosvinicky.sk](http://www.svosvinicky.sk)

**Zlatý strapec**

*a:* Viničky  
*t:* +421 56 637 39 75, 905 271 275  
*e:* [info@tokaj-zlatystrapec.sk](mailto:info@tokaj-zlatystrapec.sk)  
*w:* [www.tokaj-zlatystrapec.sk](http://www.tokaj-zlatystrapec.sk)

**VÍNO VDOVJAK – Ing. Jozef Vdovjak**

*a:* Nagytoronya  
*t:* +421 911 985 673  
*e:* [vino@vinovdovjak.sk](mailto:vino@vinovdovjak.sk)  
*w:* [www.vinovdovjak.sk](http://www.vinovdovjak.sk)

**Tokajer Informationszentrum**

*a:* Čerhov  
*t/f:* +421 56 679 32 14  
*e:* [tic@tvc.sk](mailto:tic@tvc.sk)  
*w:* [www.tvc.sk](http://www.tvc.sk)

SVK

## Moldavský vinochradnícky rajón

V Turnianskej kotline, ktorá sa nachádza medzi planinami Dolného vrchu, Horného vrchu a Silickou planinou, sa už vyše tisíc rokov pestuje vinič. Vinič pestovaný na svahoch v okolí Turne nad Bodvou, Hrrova, či Jablonova nad Turňou sa môže pochváliť svojou fantastickou špecifickou chuťou bez použitia chemických prísad.

## Turnianska víンna cesta

Turnianska víンna cesta využíva danosti málo známej, avšak v minulosti významnej vinohradnickej oblasti, vína, ako aj miestnej gastronomie, na vytvorenie cielených produktov pre svojich návštěvníkov. Umožní turistom spoznat' historiu i súčasnosť gemersko-turnianskej oblasti, tradície a zvyky, pestovanie viniča a jeho spracovanie. Turnianska víンna cesta zahrňa malopestovatelia

HUN



## Szepsi Borászati Körzet

A tornai katlanban, mely az Alsó-hegy, Felső-hegy síkságai és a Szilicei-fennsík között terül el, már több mint ezer éve termesztenek szőlőt. Torna (Turne nad Bodvou), Tornagörög (Hrrov), vagy Szádalmás (Jablonova nad Turňou) környékén hegyoldalakon termeszett szőlő fantasztikusan specifikus ízével dicsekedhet kémiai adalékanyagok hozzáadása nélkül.

## Tornai Borút

A tornai borút kihasználva a kevésbé ismert, azonban a múltban jelentős borászati vidék, bor, valamint a helyi gasztronómia adottságait ahoz, hogy célirányos termékeket alakítson ki a látogatói számára. Lehetővé teszi a turisták részére megismerni a gómöri-tornai vidék történelmét és jelenét, hagyományait és szokásait, a szőlő termesztését és annak feldolgozását. A tornai borút magába foglalja a szőlő

ENG

## Moldavian Vineyard Region

In Turnianska Hollow Basin situated in the midst of Dolný Vrch, Horný Vrch and Silická Planina plateaus, wine grapes have been cultivated for more than a thousand years. Growing on banks in the near of Turna nad Bodvou, Hrrov and Jablonov nad Turnou, wine is appreciated for its specific taste without use of any chemical ingredients.

## Turnianska Wine Route

Turnanska Wine Route makes an advantage of the conditions of a rather unknown wine district that, however, was of a significant importance in the past as well as the local gastronomy in order to create concise products focused on its visitors. The Route brings to the attention of the tourists the present and the past of the Gemersko-Turnianska region, its traditions and habits, as well as the grape cultivation and processing.

Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



GER

## Der Weinbezirk Moldava

Im Talkessel Turnianska kotlina, der sich zwischen Flachländern Dolný vrch, Horný vrch und Silica-Plateau befindet, wird seit tausenden Jahren die Rebe angebaut. Der an den Hängen in der Umgebung von Turna nad Bodvou, Hrrov, oder Jablonov nad Turňou angebaute Rebstock kann sich seines fantastischen spezifischen Geschmackes ohne Chemikaliennutzung rühmen.

## Die Turňa-Wein-Tour

Die Turňa-Wein-Tour nutzt die Gegebenheiten der wenig bekannten, jedoch in der Vergangenheit bedeutenden Weinanbauregion, des Weines als auch der Ortsgastronomie zur Herstellung der Zielproduktien für ihre Besucher aus. Sie ermöglicht den Touristen die Geschichte und Gegenwart des Gemer-Turňa-Gebietes, die Traditionen und Gewohnheiten, den Anbau von Weinreben und ihre Verarbeitung kennenzulernen. Die Turňa-Wein-Tour umfasst

**SVK**

viniča, malovýrobcov vína, poskytovateľov stravovacích a ubytovacích služieb, remeselníkov a združenia podielajúce sa na rozvoji turizmu a cestovného ruchu v Slovenskom kraše. Práve zachovávanie tradícií a kvalitný servis pre návštěvníkov je cieľom Gemersko-Turnianskeho Rádu ryterov vin sv. Urbana, ktorého členmi sú výrobcovia vína a poskytovatelia služieb.  
Turnianska vítna cesta sa tiahne po línii: Silická Jablonica, Hrušov, Jablonov nad Turňou, Hrrov, Zádiel, Dvorníky, Turňa nad Bodvou, Moldava nad Bodvou. Medzi najzaujímavejšie podujatia patria „Festival vyberania desiatkov z úrody“ (Jablonov nad Turňou, september) a „Festival mladého vína“ (Jablonov nad Turňou, november).

**KRASTURIST O.Z.**

**a:** Jablonov nad Turňou 137, 049 43  
**t:** +421 903 621 585  
**w:** [www.krasturist.webnode.sk](http://www.krasturist.webnode.sk)

**Organizovanie ochutnávok****Granárium**

- vínna pivnica a expozícia venovaná spracovaniu a výrobe vína  
**a:** Jablonov nad Turňou  
**t:** +421 905 981 918  
**e:** [papai.lorant@stonline.sk](mailto:papai.lorant@stonline.sk)  
**w:** [www.villasisi.sk](http://www.villasisi.sk)

**HUN**

kistermelőket, bor kistermelőket, az étkezési és elszállásolási szolgáltatásokat nyújtókat, kézműveseket és egyesületeket, melyek közreműködnek a turizmus és idegenforgalom fejlesztésében a Szlovák Karszban. A gömöri-tornai Szent Orbán Rend Borlovagjainak célja éppen a hagyományok megőrzése és a minőségi szolgáltatások nyújtása a látogatók számára, melynek tagjai a borkészítők és a szolgáltatásokat nyújtók. A tornai borút a következő vonalon húzdóik: Jablonca (Silická Jablonica), Körtvélyes (Hrušov), Szádalmás (Jablonov nad Turňou), Tornagörög (Hrrov), Szádélő (Zádiel), Szádudvarnok (Dvorníky), Torna (Turňa nad Bodvou), Szepsi (Moldava nad Bodvou). A legérdekesebb rendezvények közé tartozik a „Tizedbeszedő fesztivál“ (Szádalmás, szeptember) és az „Újbor fesztiválja“ (Szádalmás, november).

**KRASTURIST O.Z.**

**a:** Jablonov nad Turňou 137, 049 43  
**t:** +421 903 621 585  
**w:** [www.krasturist.webnode.sk](http://www.krasturist.webnode.sk)

**Borkóstolók szervezése**

**Granárium** - borpincse és expozíció a borfeldolgozássnak és a borkészítésnek szenteltve  
**a:** Jablonov nad Turňou  
**t:** +421 905 981 918  
**e:** [papai.lorant@stonline.sk](mailto:papai.lorant@stonline.sk)  
**w:** [www.villasisi.sk](http://www.villasisi.sk)

**ENG**

The Route includes small-business wine growers, producers, catering and accommodation establishments, craftsmen, as well as promotion and development unions of Slovenský Kras. Preserving traditions and quality services for the visitors are the main aims of Gemersko-Turnansky Order of St. Urban. Members of this Order are wine growers and services providers. The Turnianska Wine Route entwines about the villages of Silická Jablonica, Hrušov, Jablonov nad Turňou, Hrrov, Zádiel, Dvorníky, Turňa nad Bodvou and Moldava nad Bodvou. Among various events the most interesting are "Feast of Paying the Tax on Crops" - „Festival odovzdávania desiatku z úrody“ (Jablonov nad Turňou, September) and the "Young Wine Feast" - „Festival mladého vína“ (Jablonov nad Turňou, November).

**KRASTURIST O.Z.**

**a:** Jablonov nad Turňou 137, 049 43  
**t:** +421 903 621 585  
**w:** [www.krasturist.webnode.sk](http://www.krasturist.webnode.sk)

**Organization of degustation**

**Granárium** - an exposition dedicated to wine growing and processing.  
**a:** Jablonov nad Turňou  
**t:** +421 905 981 918  
**e:** [papai.lorant@stonline.sk](mailto:papai.lorant@stonline.sk)  
**w:** [www.villasisi.sk](http://www.villasisi.sk)

**GER**

Einzelwinzer, kleine Weinhersteller, Anbieter der Verpflegungs- und Unterkunftsdienstleistungen, Handwerker und an der Tourismus- und Reiseverkehrsentwicklung von Slovenský Kras (Slowakisches Karst) teilnehmende Vereinigungen. Gerade die Wachhaltung der Traditionen und Qualitätsservice für die Besucher ist das Ziel des Gemer-Turňa-Ranges der Ritter des weinheiligen Urban, dessen Mitglieder die Weinhersteller und Dienstleistungsanbieter sind. Zur Turňa-Wein-Tour werden folgende Gemeinden eingeschlossen: Silická Jablonica, Hrušov, Jablonov nad Turňou, Hrrov, Zádiel, Dvorníky, Turňa nad Bodvou und Moldava nad Bodvou. Zu den interessantesten Veranstaltungen gehören „Das Festival der Zehntabgabe aus der Ernte“ (Jablonov nad Turňou, September) und „Das Jungweinfest“ (Jablonov nad Turňou, November).

**KRASTURIST O.Z.**

**a:** Jablonov nad Turňou 137, 049 43  
**t:** +421 903 621 585  
**w:** [www.krasturist.webnode.sk](http://www.krasturist.webnode.sk)

**Organisierung der Wein-Degustationen**

**Granárium** - und Exposition der Verarbeitung und Herstellung von Wein,  
**a:** Jablonov nad Turňou  
**t:** +421 905 981 918  
**e:** [papai.lorant@stonline.sk](mailto:papai.lorant@stonline.sk)  
**w:** [www.villasisi.sk](http://www.villasisi.sk)

SVK

**Pivnica rodiny Verešovcov**  
 a: Dvorníky  
 t: +421 908 312 649  
 e: veresova@zmail.sk

**Pivnica Sebő, Hrušov**  
 t: +421 904 239 535  
 e: sebo.julius@stonline.sk  
 w: www.kuriaubociana.eu

**Pivnica u Kovácsa, Hrušov**  
 t: +421 905 828 169, 58 732 82 56  
 e: valeria.kovacssova@gmail.com

Vínna pivnica  
**Máté Laczkó Szepsi Múzeum vín**  
 a: Moldava nad Bodvou  
 (objednávky v Infocentre  
 Moldava nad Bodvou)

**Infocentrum Moldava nad Bodvou**  
 t: +421 55 489 94 21, 905 278 215  
 e: info@moldava.sk  
 w: www.moldava.sk

**Turistické informačné centrum**  
 a: Rožňava  
 t: +421 58 732 81 01  
 e: tic.roznavo@stonline.sk  
 w: www.ticroznavo.sk

HUN



**Vereš család pincéje**  
 a: Dvorníky  
 t: +421 908 312 649  
 e: veresova@zmail.sk

**Sebő pince, Hrušov**  
 t: +421 904 239 535  
 e: sebo.julius@stonline.sk  
 w: www.kuriaubociana.eu

**Pince Kovácsnál, Hrušov**  
 t: +421 905 828 169, 58 732 82 56  
 e: valeria.kovacssova@gmail.com

Borospince  
**Máté Laczkó Szepsi Bormúzeum**  
 a: Szepsi (megrendelések  
 a Szepsi Infocentrumban)

**Infocentrum Szepsi**  
 t: +421 55 489 94 21, 905 278 215  
 e: info@moldava.sk  
 w: www.moldava.sk

**Turisztikai információs központ**  
 a: Rozsnýó  
 t: +421 58 732 81 01  
 e: tic.roznavo@stonline.sk  
 w: www.ticroznavo.sk

ENG

**Wine Cellar of the family Vereš**  
 a: Dvorníky  
 t: +421 908 312 649  
 e: veresova@zmail.sk

**Wine Cellar Sebő, Hrušov**  
 t: +421 904 239 535  
 e: sebo.julius@stonline.sk  
 w: www.kuriaubociana.eu

**Wine Cellar „U Kovácsa“, Hrušov**  
 t: +421 905 828 169, 58 732 82 56  
 e: valeria.kovacssova@gmail.com

Wine Cellar  
**Máté Laczkó Szepsi Museum of Wine**  
 a: Moldava nad Bodvou (orders  
 at the Information Centre)

**Information Centre**  
**Moldava nad Bodvou**  
 t: +421 55 489 94 21, 905 278 215  
 e: info@moldava.sk  
 w: www.moldava.sk

**Tourist Information Centre**  
 a: Rožňava  
 t: +421 58 732 81 01  
 w: www.ticroznavo.sk  
 e: tic.roznavo@stonline.sk

GER

**Keller der Vereš-Familie**  
 a: Dvorníky  
 t: +421 908 312 649  
 e: veresova@zmail.sk

**Keller Sebő, Hrušov**  
 t: +421 904 239 535  
 e: sebo.julius@stonline.sk  
 w: www.kuriaubociana.eu

**Keller beim Kovács, Hrušov**  
 t: +421 905 828 169, 58 732 82 56  
 e: valeria.kovacssova@gmail.com

Weinkeller  
**Máté Laczkó Szepsi Weinmuseum**  
 a: Moldava nad Bodvou  
 (Bestellungen im Infozentrum  
 Moldava nad Bodvou)

**Infozentrum Moldava nad Bodvou**  
 t: +421 55 489 94 21, 905 278 215  
 e: info@moldava.sk  
 w: www.moldava.sk

**Tourist-Informationszentrum**  
 a: Rožňava  
 t: +421 58 732 81 01  
 e: tic.roznavo@stonline.sk  
 w: www.ticroznavo.sk

Vinna cesta  
 Bortura  
 The Wine Route  
 Der Weinweg



## Obec Malý Horeš, Kráľovskochlmecký vinohradnícky rajón

Vinárska oblast Malý Horeš sa nachádza východne od slovenskej tokajskej oblasti, v blízkosti mesta Kráľovský Chlmec. Oblast je známa pivničkami vytiesanými v tufe. Pivnice v Malom Horeši sa nachádzajú v agátovom háji a majú „krídlové“ usporiadanie (jeden spoločný vchod sa vetví do viacerých malých súkromných pivníck). Miestni vinári dorábajú vína klasickým spôsobom, preto sú tieto vína prirodzené, určené väčšinou na priamy konzum. Víno z tejto oblasti nedostanete v obchodoch a len zriedka sa s ním stretnete na výstavách. V oblasti sa usporadúvajú dve akcie spojené s ochutnávkou miestnych vín: „Ochutnávka mladých vín“ (január-február) a „Vôňa agátu, Deň otvorených pivníć“ (v čase kvitnutia agátov - máj).

### Obecný úrad Malý Horeš

t: +421 56 62 85 370  
w: [www.malyhores.ocu.sk](http://www.malyhores.ocu.sk)

### Informačné centrum Veľké Kapušany

t: +421 56 6384317  
e: [tic@vkapusany.sk](mailto:tic@vkapusany.sk)  
w: [www.vkapusany.sk](http://www.vkapusany.sk)

## Kisgéres község, Királyhelmeci körzet

Kisgéres borvidék a szlovák tokaji régiótól keletre terül el, Királyhelmec város közelében. A régió híres a tufába vájt pincéiről. A kisgéri pincék az akácligetben találhatók és „szárnyas“ elrendezésük van (egy közös bejárat ágazik szét több kisebb magán pincébe). A helyi borászok klasszikus módon állítják elő borukat, ezért ezek a borok természetesek, többségük egyenes fogyasztásra ajánlott. Ezen vidék borait nem lehet boltokban kapni és csak nagyon ritkán találkozhatnak azokkal kiállításokon. A térségen két helyi borkóstolással összekapcsolt rendezvényt szerveznak: „a újborok kóstolóját“ (január-február) és az „Akák illata, Nyitott pincék napja“ (akácvirágzás idején - május).

### Kisgéri Községi Hivatal

t: +421 56 62 85 370  
w: [www.malyhores.ocu.sk](http://www.malyhores.ocu.sk)

### Nagykaposi Információs Központ

t: +421 56 6384317  
e: [tic@vkapusany.sk](mailto:tic@vkapusany.sk)  
w: [www.vkapusany.sk](http://www.vkapusany.sk)

## Malý Horeš Village, Kráľovský Chlmec Vineyard

Malý Holeš Vineyard is situated to the east of the Wine District of Tokaj in the near of the town of Kráľovský Chlmec. It is known for its cellars ditched in puff-stone. The cellars of Malý Holeš are located in a locust tree grove and are "fianchetto" aligned (meaning one common entry furcated into several small private cellars). Local wine growers are making wine in a classical way so that the wines are natural and intended for right away consumption. You can't buy these wines in ordinary shops and they can be seen only occasionally at exhibitions. There are two events relating to the degustation of local wines: "Degustation of the Young Wines" - „Ochutnávka mladých vín“ (January - February) and "Scent of a Locust Tree, Open Cellar Day" - „Vôňa agátu, Deň otvorených pivníć“ (in the time when the locust tree blossoms – in May).

### Municipal Office, Malý Horeš

t: +421 56 62 85 370  
w: [www.malyhores.ocu.sk](http://www.malyhores.ocu.sk)

### Infocenter Veľké Kapušany

t: +421 56 6384317  
e: [tic@vkapusany.sk](mailto:tic@vkapusany.sk)  
w: [www.vkapusany.sk](http://www.vkapusany.sk)

## Die Gemeinde Malý Horeš, der Bezirk Kráľovský Chlmec

Die Weinanbauregion Malý Horeš befindet sich östlich von der slowakischen Tokajer Region, in der Nähe von Stadt Kráľovský Chlmec. Das Gebiet ist durch die kleinen im Tuff eingehauenen Keller bekannt. Die Keller in Malý Horeš befinden sich im Robinienhain und haben eine „Flügel-Anordnung“ (ein gemeinsamer Eingang verzweigt sich in mehrere kleine Privatkeller). Die Ortswinzer erzeugen Weine auf klassische Art, deswegen sind diese Weine natürlich und vor allem zum Direktkonsum geeignet. Den Wein aus diesem Gebiet finden Sie in keinen Geschäften und nur selten treffen Sie ihn bei den Ausstellungen an. In dieser Region werden zwei Veranstaltungen organisiert, die auch mit den Degustationen der Ortsweine verbunden sind: „Die Jungweindegustation“ (Januar-Februar) und „Der Geruch der Robinie, Tag der offenen Keller“ (in der Blütezeit der Robinien - Mai).

### Gemeindeamt Malý Horeš

t: +421 56 62 85 370  
w: [www.malyhores.ocu.sk](http://www.malyhores.ocu.sk)

### Informationszentrum Veľké Kapušany

t: +421 56 6384317  
e: [tic@vkapusany.sk](mailto:tic@vkapusany.sk)  
w: [www.vkapusany.sk](http://www.vkapusany.sk)

SVK

## Obec Orechová, Sobrance

Orechová leží v severovýchodnej časti Východoslovenskej nížiny. Miestne úrodné vulkanické pôdy vytvárajú spoločne s juhozápadnou orientáciou svahov ideálne podmienky na pestovanie hrozna a dorábanie vína. Úhrnom slnečného svitu patrí Orechová k vôbec najteplejším obciam na východnom Slovensku.

**Regia TT spol. s r.o.**

**Pivnica Orechová**

a: Orechová

t: +421 56 698 11 80, 56 698 11 81

HUN

## Dióska község, Szobránc

Dióska a Kelet szlovákiai síkság északkeleti részén fekszik. A helyi termékeny vulkanikus talajok a délnyugati tájolású hegyláddal együttesen feltételeket biztosítanak a szőlőtermeléshez és a bor előállításához. A napfény összességét számítva Dióska kelet Szlovákia legmelegebb községei közé tartozik..

**Regia TT spol. s r.o.**

**Dióska Pince**

a: Orechová

t: +421 56 698 11 80, 56 698 11 81

ENG

## Orechová Village, Sobrance

Orechová Village is located in the northeastern part of the Východoslovenská Lowland. Local fertile volcanic soils beside the southwestern orientation of hill banks make ideal conditions for growing grapes and wine production. According to the figures of the total annual sunrays, Orechová Village is one of the warmest villages in Eastern Slovakia.

**Regia TT spol. s r.o.**

**Wine Cellar Orechová**

a: Orechová

t: +421 56 698 11 80, 56 698 11 81

GER

## Die Gemeinden Orechová, Sobrance

Die Gemeinde Orechová liegt im nordöstlichen Teil der Ostslowakischen Ebene. Die örtliche vulkanische Fruchterde bildet zusammen mit der südwestlichen Orientierung der Hänge sehr günstige Bedingungen für den Weinanbau und die Weinerzeugung. Mit der Sonnenscheinmenge gehört Orechová zu den wärmsten Gemeinden in der Ostslowakei.

**Regia TT spol. s r.o.**

**Weinkeller**

a: Orechová

t: +421 56 698 11 80, 56 698 11 81

Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



SVK

## Obec Tibava, Sobrance

Tibava leží v miernom podnebí Východoslovenskej nížiny na hranici Slovenska s Ukrajinou. Tunajšia pôda, klíma a najmä vysoký počet slnečných dní sa zaslúžili o dlhú tradíciu pestovania hrozna a dorábania vína. Prvé správy o viniciach pochádzajú už z roku 1413.

### Pivnica Tibava

a: Sobrance  
t: +421 56 652 22 81  
w: [www.tibava.sk](http://www.tibava.sk)

### Turistické informačné centrum

a: Sobrance  
t: +421 56 652 22 14  
e: [tic@sobrance.sk](mailto:tic@sobrance.sk)  
w: [www.sobrance.sk](http://www.sobrance.sk)

### Poľnohospodárske družstvo

**Vinohrady Choňkovce**  
a: Vinársky závod  
Moldava nad Bodvou  
t: +421 55 460 25 63  
w: [www.chonkovce.sk](http://www.chonkovce.sk)



HUN

## Tiba község, Szobránc

Tiba a mérsekelt éghajlatú Keletszlovákiai síkság fekszik a szlovák-ukrán határon. Az itteni talaj, klíma és leginkább a magas számú napos napok érdeme a szőlőtermelés és bor előállításának hosszú hagyománya. Az első hírek a szőlőhegyekről, már az 1413-as évből származnak.

### Tiba Pince

a: Szobránc  
t: +421 56 652 22 81  
w: [www.tibava.sk](http://www.tibava.sk)

### Turisztikai Információs Központ

a: Szobránc  
t: +421 56 652 22 14  
e: [tic@sobrance.sk](mailto:tic@sobrance.sk)  
w: [www.sobrance.sk](http://www.sobrance.sk)

### Mező szövetkezet

**Szölöskert Choňovce**  
a: Vinársky závod  
Moldava nad Bodvou  
t: +421 55 460 25 63  
w: [www.chonkovce.sk](http://www.chonkovce.sk)

ENG

## Tibava Village, Sobrance

Tibava Village has mild climate and is situated in the region of Východoslovenská Lowland at the Ukrainian border. Local soil, climate and primarily a high portion of sunny days throughout the year have contributed to the long tradition of vine growing and wine production. The first records on the performance of these activities are dating as early as to 1413.

### Wine Cellar Tibava

a: Sobrance  
t: +421 56 652 22 81  
w: [www.tibava.sk](http://www.tibava.sk)

### Tourist Information Centre

a: Sobrance  
t: +421 56 652 22 14  
e: [tic@sobrance.sk](mailto:tic@sobrance.sk)  
w: [www.sobrance.sk](http://www.sobrance.sk)

### Cooperative farm

**Vinohrady Choňkovce**  
a: Vinársky závod  
Moldava nad Bodvou  
t: +421 55 460 25 63  
w: [www.chonkovce.sk](http://www.chonkovce.sk)



GER

## Die Gemeinden Tibava, Sobrance

Die Gemeinde Tibava liegt in der gemäßigten Klimazone der Ostslowakischen Ebene auf der Grenze der Slowakei mit Ukraine. Dank des heimischen Bodens, Klimas und hauptsächlich der hohen Anzahl an Sonnentagen entstand eine lange Weinanbau- und Weinerzeugungstradition. Die ersten Berichte über die Weinreben stammen aus dem Jahre 1413.

### Weinkeller Tibava

a: Sobrance  
t: +421 56 652 22 81  
w: [www.tibava.sk](http://www.tibava.sk)

### Tourist-Informationszentrum

a: Sobrance  
t: +421 56 652 22 14  
e: [tic@sobrance.sk](mailto:tic@sobrance.sk)  
w: [www.sobrance.sk](http://www.sobrance.sk)

### Landgenossenschaft

**Weinberge Choňkovce**  
a: Vinársky závod  
Moldava nad Bodvou  
t: +421 55 460 25 63  
w: [www.chonkovce.sk](http://www.chonkovce.sk)

SVK

## Obec Vinné, Michalovce

Obec Vinné patrí medzi najväčšie a historicky najstaršie vinohradnícke obce vo východoslovenskom regióne. Uchovávanie tradícií predkov prezentuje aj usporadúvaním celoslovenskej výstavy vína so zahraničnou účasťou v dvojročných cykloch.

### Obecný úrad Vinné

a: Vinné 508, 072 31 Vinné  
t: +421 56 649 22 24  
e: [info@vinne.sk](mailto:info@vinne.sk)  
w: [www.vinne.sk](http://www.vinne.sk)

### Organizovanie ochutnávok

#### VinoPa-VinoVa

a: Vinné  
t: +421 56 648 20 06, 56 589 11 31

#### Vinex, s.r.o.

a: Vinné  
t: +421 56 649 29 70

HUN



ENG

## Vínna község , Nagymihály

Vínna közság a legnagyobb és történelmileg a legöregebb bortermelő községek közé tartozik a Keletszlovákiai régióban. Az elődök hagyományainak megőrzését az egész Szlovákiára kiterjedő borkiállítás szervezése által mutatja be, külföldiek részvételével kétéves ciklusokban.

### Vinna Községi Hivatal

a: Vinné 508, 072 31 Vinné  
t: +421 56 649 22 24  
e: [info@vinne.sk](mailto:info@vinne.sk)  
w: [www.vinne.sk](http://www.vinne.sk)

### Borkóstolók szervezése

#### VinoPa-VinoVa

a: Vinné  
t: +421 56 648 20 06, 56 589 11 31

#### Vinex, s.r.o.

a: Vinné  
t: +421 56 649 29 70

GER

## Die Gemeinden Vinné, Michalovce

Vinné Village is one of the biggest and historically oldest vineyard villages in Eastern Slovakia. The preservation of the ancestors' traditions is represented by organizing a sort of national exposition of wines with foreign participation taking place in two year cycles.

### Municipal Office, Vinné

a: Vinné 508, 072 31 Vinné  
t: +421 56 649 22 24  
e: [info@vinne.sk](mailto:info@vinne.sk)  
w: [www.vinne.sk](http://www.vinne.sk)

### Organization of degustation

#### VinoPa-VinoVa

a: Vinné  
t: +421 56 648 20 06, 56 589 11 31

#### Vinex, s.r.o.

a: Vinné  
t: +421 56 649 29 70

**SVK****Turistické informačné centrum**

**a:** Vinné - Hôrka  
**t:** +421 56 649 21 32  
**e:** infocentrum@vinne.sk  
**w:** www.vinne.sk  
www.sirava.sk

**Turistické informačné centrum**

**a:** Kaluža  
**t:** +421 56 649 21 10  
**e:** info@kaluza.sk  
**w:** www.kaluza.sk

**Mestské informačné centrum**

**a:** Michalovce  
**t:** +421 56 628 14 29  
**e:** pazicova@msumi.sk  
**w:** www.michalovce.sk

**HUN****Turisztikai Információs Központ**

**a:** Vinna - Hôrka  
**t:** +421 56 649 21 32  
**e:** infocentrum@vinne.sk  
**w:** www.vinne.sk  
www.sirava.sk

**Turisztikai Információs Központ**

**a:** Ungtavas  
**t:** +421 56 649 21 10  
**e:** info@kaluza.sk  
**w:** www.kaluza.sk

**Városi Információs Központ**

**a:** Nagymihály  
**t:** +421 56 628 14 29  
**e:** pazicova@msumi.sk

**ENG****Tourist Information Centre**

**a:** Vinné - Hôrka  
**t:** +421 56 649 21 32  
**e:** infocentrum@vinne.sk  
**w:** www.vinne.sk  
www.sirava.sk

**Tourist Information Centre**

**a:** Kaluža  
**t:** +421 56 649 21 10  
**e:** info@kaluza.sk  
**w:** www.kaluza.sk

**Municipal Information Centre**

**a:** Michalovce  
**t:** +421 56 628 14 29  
**e:** pazicova@msumi.sk  
**w:** www.michalovce.sk

**GER****Tourist-Informationszentrum**

**a:** Vinné - Hôrka  
**t:** +421 56 649 21 32  
**e:** infocentrum@vinne.sk  
**w:** www.vinne.sk  
www.sirava.sk

**Tourist-Informationszentrum**

**a:** Kaluža  
**t:** +421 56 649 21 10  
**e:** info@kaluza.sk  
**w:** www.kaluza.sk

**Stadtinformationszentrum**

**a:** Michalovce  
**t:** +421 56 628 14 29  
**e:** pazicova@msumi.sk  
**w:** www.michalovce.sk





Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



SVK

## Tokajská vinohradnícka oblast' - vinohradnícka oblast' Bukovina

Tokajská historická vinohradnícka oblast', kultúrna oblast' - pod týmto názvom sa stala v roku 2002 Tokajská vinohradnícka oblast' súčasťou Svetového dedičstva UNESCO. Výnimočné prírodné danosti, pivnice pokryté ušľachtilou plesňou a niekoľko tisícročné vinárske tradície vyvinuli svetoznámym produkt tohto kraja: samotok.



HUN

ENG

## Tokaj hegyaljai borvidék - Bükkaljai borvidék

Tokaji történelmi borvidék, kultúrtáj – ezen a néven lett 2002-ben a Világörökség része a Tokaj-hegyaljai borvidék. A különleges természeti adottságok, a nemes penéssel borított pincék és az évezredes borászati hagyományok teremtették meg a vidék világhíres termékét: az aszút. Nincs könnyű helyzetben ennek a híres tájnak a szomszéda: a Bükkaljai borvidék. Azonban, az itt élő, elkötelezett gazdák hozzáértő munkája nyomán egyre többen ismerik és keressik

## Tokaj-Hegyalja wine region - Bükkalja wine region

Tokaj wine region, historic cultural landscape – this title was given to Tokaj wine district when it was declared a World Heritage Site in 2002. Extraordinary landscape, cellars covered with the noble rot and traditions of several thousand years created the world-known product of this region: Aszú. The adjoining region – Bükkalja wine region – has a difficult situation. Local producers always have their hands full and are experts in their work. More and more people are coming to see

Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



GER

## Weinbaugebiet Tokaj-hegyaljai - Weinbaugebiet Bükkalja

Das historische Weinbaugebiet und die Kulturlandschaft Tokaj – unter diesem Namen wurde das Weinbaugebiet Tokaj im Jahre 2002 zum Bestandteil des Weltberbes. Dank den einzigartigen Naturgegebenheiten, mit Edelschimmel bedeckten Weinkellern und mehrtausendjährigen Weintraditionen konnte sich das weltberühmte Produkt dieses Landes entwickeln: der Vormost.

SVK

Susedná oblasť tohto známeho kraja je Bukovinská vinohradnícka oblasť. Vďaka gazdom, ktorí tu žijú a majú vždy plné ruky práce, stále viac a viac ľudí navštievuje a vyhľadáva pivnice tiahnuce sa po okrajoch tohto kraja. Sú vyzdobené reliéfovými rezbami. Hostia v nich pri voňavom červenom a bielom víne prežijú nejedno skutočne príjemné, klúdné a veselé popoludnie.

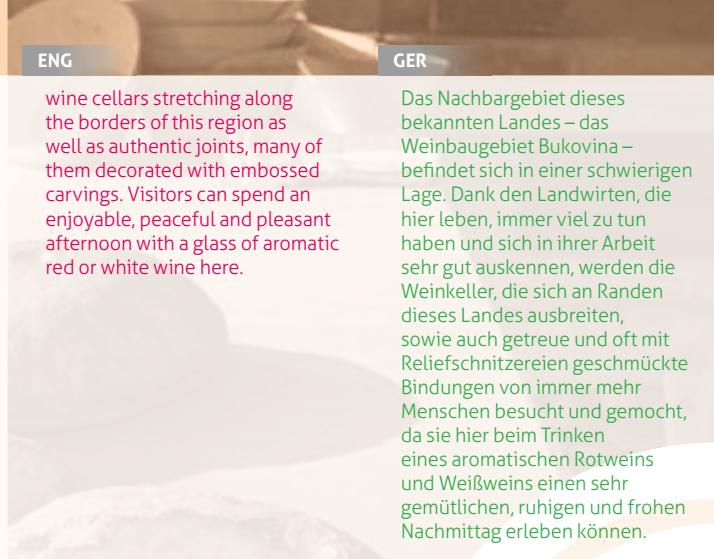


HUN

fel a települések szélén húzódó pincésorokat, a hűs, gyakran domborműves faragásokkal díszes járatokat, hogy az illatos vörös- és fehérborok mellett eltöltsenek egy igazi kvaterkázó, békés, vidám délutánt.

ENG

wine cellars stretching along the borders of this region as well as authentic joints, many of them decorated with embossed carvings. Visitors can spend an enjoyable, peaceful and pleasant afternoon with a glass of aromatic red or white wine here.



GER

Das Nachbargebiet dieses bekannten Landes – das Weinbaugebiet Bukowina – befindet sich in einer schwierigen Lage. Dank den Landwirten, die hier leben, immer viel zu tun haben und sich in ihrer Arbeit sehr gut auskennen, werden die Weinkeller, die sich an Rändern dieses Landes ausbreiten, sowie auch getreue und oft mit Reliefschnitzerei geschmückte Bindungen von immer mehr Menschen besucht und gemocht, da sie hier beim Trinken eines aromatischen Rotweins und Weißweins einen sehr gemütlichen, ruhigen und frohen Nachmittag erleben können.

SVK

## Tállya

K oblasti Tállyá a k osadám nachádzajúcim sa v jej okolí, bola príroda naozaj štedrá. Horské stráne pokryvajúci vulkanický riolitový tuf do značnej miery ovplyvnil stáročné tradície pestovania hrozna v obciach nachádzajúcich sa v tomto kraji. Výnimočnosť týmto úrodným oblastiam (riolit, seolit, trachit, spraš) dávajú úbočia, na ktoré stále svieti slnko a tiež jedinečná mikroklima.

Tá vytvára priaznivé podmienky na to, že sa v hrozne zvyšuje prirodzený obsah cukru, priaznivo ovplyvňuje aj rast ušľachtilej plesne. To je práve to, čo zachováva a šíri dobré meno oblasti Tállya vo svete. Tradičné druhy hrozna vyšľachtené počas niekolkých storočí sú: furmint, lipovina, žltý muškát, zeta, tučné hrozno. Pivnice v riolitovom tufe slúžiace na dozrievanie vína potom prispievajú k tomu, aby oblast Tállya mohla právom nosiť – už od roku 2002 – názov Svetové dedičstvo, ktorý jej udelenlo UNESCO.

HUN

## Tállya

Tállyához je a környező településekhez nagyvonalú volt a természet. A hegyoldalakat borító vulkanikus riolittufa döntően meghatározza a település környezetében az évszázadok során kialakult szőlőtermesztés hagyományát. A termőterület különlegességét (riolit, szelít, trachit, lösz) a napsütötte déli lejtők és az egyedi mikroklima adja. Az egyedi mikroklima, amely igen kedvező feltételeket teremt a szőlő természetes cukortartalmának növekedéséhez, kedvezően befolyásolja az aszusodás megindulását, és ez az, ami Tállya hírnevért öregébbi a nagyvilágban. Az évszázadok alatt kinemesített hagyományos hegyaljai szőlőfajták, mint a: furmint, hárslévelű, sárga muskotály, zéta, kövér szőlő és a borok érlelésére szolgáló, riolittufába vájt pincék mind, mind hozzájárultak ahhoz, hogy Tállya méltán viselhesse – immár 2002-től – az UNESCO által adományozott Világörökségi címet.



ENG

## Tállya

Nature has been very generous to the region of Tállya and the surrounding settlements. Volcanic rhyolite tuff covering the mountain hills strongly influenced the tradition of winegrowing in the region's villages, which had been developing over several hundred years. A good microclimate and sunny, south-facing slopes make these fertile areas (rhyolite, zeolit, trachyte, leoss) so unique. A special microclimate enhances the increase of natural sugar in grapes and encourages the growth of the noble rot. And this is why Tállya keeps a good reputation and has become well-known in the world. Traditional grape varieties that have been cultivated for several hundred years such as Furmint, Hárslévelű, Yellow Muscat, Zéta, fleshy grapes; and wine cellars carved in the rhyolite tuff, which creates excellent conditions for wine to mature, all prove that Tállya region deserves the title of World Heritage Site, which was awarded to it by the UNESCO in 2002.



GER

## Tállya

Gegenüber Gebiet Tállya und Siedlungen, die sich in der Gegend befinden, war die Natur wirklich sehr freigiebig. Der vulkanische Rhyolith-Tuff, der die Bergabhänge dieses Landes bedeckt, hat maßgeblich die Weinbautraditionen in den sich in diesem Land befindenden Gemeinden beeinflusst, die sich während mehrerer Jahrhunderte entwickelt haben. Was diese fruchtbare Gebiete (Rhyolith, Zeolith, Trachyt, Löss) so einzigartig macht, sind die Bergabhänge, an die am Mittag immer Sonne scheint, und dann auch das einzigartige Mikroklima. Das einzigartige Mikroklima, das die günstigen Voraussetzungen für die Erhöhung des natürlichen Zuckergehalts in Weintrauben schafft, beeinflusst positiv auch das Wachsen des Edelschimmels, was gerade die wichtigste Sache für Erhaltung und zugleich auch Verbreitung des guten Rufes des Gebiets Tállya auf der Welt ist. Die während mehrerer Jahrhunderte veredelten traditionellen Weinsorten wie

Vínna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



**SVK****Aranydukát Szőlőbirtok és Pincészet Kft.,**

*a:* Nyerges úti telep  
Ofráné Szabó Éva  
*t:* +36 47 398 172  
*e:* ofrane\_eva@freemail.hu

**Bagolyvár Pince és Vendégház**

*t:* +36 47 398 124  
*e:* info@bagolyvarpince.hu

**Bártfay Udvarház Boroz**

*a:* Rákóczi u. 25-27. Bártfay  
*t:* +36 47 598 005, 20 237 08 33  
*e:* info@bartfayudvarhaz.hu,  
*w:* www.bartfayudvarhaz.hu

**Homoky András Pincészete**

*a:* Rákóczi u. 49.  
*t:* +36 47 398 028, 30 249 18 88  
*e:* homoky56@freemail.hu  
*w:* www.homokypinceszet.hu

**Oroszlános Borvendéglő, Borház és Vendégfogadó**

*a:* Rákóczi u. 23.  
*t:* +36 46 505 275, 30 419 29 46  
*e:* info@oroszlanos.hu  
*w:* www.oroszlanos.hu

**HUN****Aranydukát Szőlőbirtok és Pincészet Kft.,**

*a:* Nyerges úti telep  
Ofráné Szabó Éva  
*t:* +36 47 398 172  
*e:* ofrane\_eva@freemail.hu

**Bagolyvár Pince és Vendégház**

*t:* +36 47 398 124  
*e:* info@bagolyvarpince.hu

**Bártfay Udvarház Boroz**

*a:* Rákóczi u. 25-27. Bártfay  
*t:* +36 47 598 005, 20 237 08 33  
*e:* info@bartfayudvarhaz.hu,  
*w:* www.bartfayudvarhaz.hu

**Homoky András Pincészete**

*a:* Rákóczi u. 49.  
*t:* +36 47 398 028, 30 249 18 88  
*e:* homoky56@freemail.hu  
*w:* www.homokypinceszet.hu

**Oroszlános Borvendéglő, Borház és Vendégfogadó**

*a:* Rákóczi u. 23.  
*t:* +36 46 505 275, 30 419 29 46  
*e:* info@oroszlanos.hu  
*w:* www.oroszlanos.hu

**ENG****Aranydukát Szőlőbirtok és Pincészet Kft.,**

*a:* Nyerges úti telep  
Ofráné Szabó Éva  
*t:* +36 47 398 172  
*e:* ofrane\_eva@freemail.hu

**Bagolyvár Pince és Vendégház**

*t:* +36 47 398 124  
*e:* info@bagolyvarpince.hu

**Bártfay Udvarház Boroz**

*a:* Rákóczi u. 25-27. Bártfay  
*t:* +36 47 598 005, 20 237 08 33  
*e:* info@bartfayudvarhaz.hu,  
*w:* www.bartfayudvarhaz.hu

**Homoky András Pincészete**

*a:* Rákóczi u. 49.  
*t:* +36 47 398 028, 30 249 18 88  
*e:* homoky56@freemail.hu  
*w:* www.homokypinceszet.hu

**Oroszlános Borvendéglő, Borház és Vendégfogadó**

*a:* Rákóczi u. 23.  
*t:* +36 46 505 275, 30 419 29 46  
*e:* info@oroszlanos.hu  
*w:* www.oroszlanos.hu

**GER**

Furmint, Lindenblättriger, Gelber Muskateller, Zéta, fleischige Weintrauben und auch die der Weinreifung dienenden Weinkeller im Rhyolith-Tuff tragen dann dazu bei, dass das Gebiet Tállya – seit dem Jahre 2002 – mit Recht die Bezeichnung Welterbe, die von UNESCO erteilt wurde, tragen kann.

**Aranydukát Szőlőbirtok és Pincészet Kft.,**

*a:* Nyerges úti telep  
Ofráné Szabó Éva  
*t:* +36 47 398 172  
*e:* ofrane\_eva@freemail.hu

**Bagolyvár Pince és Vendégház**

*t:* +36 47 398 124  
*e:* info@bagolyvarpince.hu

**Bártfay Udvarház Boroz**

*a:* Rákóczi u. 25-27. Bártfay  
*t:* +36 47 598 005, 20 237 08 33  
*e:* info@bartfayudvarhaz.hu,  
*w:* www.bartfayudvarhaz.hu

**Homoky András Pincészete**

*a:* Rákóczi u. 49.  
*t:* +36 47 398 028, 30 249 18 88  
*e:* homoky56@freemail.hu  
*w:* www.homokypinceszet.hu

**Oroszlános Borvendéglő, Borház és Vendégfogadó**

*a:* Rákóczi u. 23.  
*t:* +36 46 505 275, 30 419 29 46  
*e:* info@oroszlanos.hu  
*w:* www.oroszlanos.hu

SVK



## Tarcal

Svetoznáma tokajská vinohradnícka oblasť je snáď najznámenitejším miestom na pestovanie viniča a vinárstvo. Naši predkovia už v dobe osídlenia pôdy našli v oblasti Tarcal hrozno. Prvé písomné zmienky o šľachtení hrozna a príprave vína pochádzajú z roku 1072. Obdobie rozkvetu začila vinárska kultúra a kultúra viniča v XVI. storočí. Obci v roku 2007 udeliли ocenenie 6 putňovej vinárskej dediny.

### **Andrássy Pincészet**

w: [www.andrassy.hu](http://www.andrassy.hu)

### **Gróf Degenfeld Szőlőbirtok**

w: [www.hotelgrofdegenfeld.hu](http://www.hotelgrofdegenfeld.hu)

### **Bor-Bazilika Panzió Borozó**

w: [www.bor-bazilika-panzio.hu](http://www.bor-bazilika-panzio.hu)

### **Posta Pincészet**

w: [www.szeporszag.hu](http://www.szeporszag.hu)

### **Tokaj Kikelet Pince**

w: [www.tokajkikelet.hu](http://www.tokajkikelet.hu)

HUN

## Tarcal

Tarcal, a világhírű Tokaj-hegyaljai borvidék talán legkiválóbb szőlő- és bortermelő helye. Őseink már a honfoglaláskor találtak szőlőt Tarcalon. A helyi szőlőművelésről és borkészítésről szóló első írásos feljegyzések 1072-ből származnak. A szőlő- és borkultúra virágkorát a XVI. században élte. A községben 2007-ben adták át a 6 puttonyos borfalut.

### **Andrássy Pincészet**

w: [www.andrassy.hu](http://www.andrassy.hu)

### **Gróf Degenfeld Szőlőbirtok**

w: [www.hotelgrofdegenfeld.hu](http://www.hotelgrofdegenfeld.hu)

### **Bor-Bazilika Panzió Borozó**

w: [www.bor-bazilika-panzio.hu](http://www.bor-bazilika-panzio.hu)

### **Posta Pincészet**

w: [www.szeporszag.hu](http://www.szeporszag.hu)

### **Tokaj Kikelet Pince**

w: [www.tokajkikelet.hu](http://www.tokajkikelet.hu)

ENG

## Tarcal

Tokaj wine region, famous all over the world, is presumably the best place for wine growing and winemaking. Our ancestors found Tarcal grapes when they inhabited the region. The first documents about grape cultivation and winemaking come from 1072. The region saw a boom in wine culture and the culture of vineyards in the 16th century. The village was awarded a special quality label (6 putnava) in 2007.

### **Andrássy Pincészet**

w: [www.andrassy.hu](http://www.andrassy.hu)

### **Gróf Degenfeld Szőlőbirtok**

w: [www.hotelgrofdegenfeld.hu](http://www.hotelgrofdegenfeld.hu)

### **Bor-Bazilika Panzió Borozó**

w: [www.bor-bazilika-panzio.hu](http://www.bor-bazilika-panzio.hu)

### **Posta Pincészet**

w: [www.szeporszag.hu](http://www.szeporszag.hu)

### **Tokaj Kikelet Pince**

w: [www.tokajkikelet.hu](http://www.tokajkikelet.hu)

GER

## Tarcal

Das weltberühmte Tokajer Weinbaugebiet ist vielleicht der ausgezeichnete Platz für Weinbau und Weinwirtschaft. Unsere Vorfahren haben bereits in der Zeit der Besetzung dieses Landes im Gebiet Tarcal Weintrauben gefunden. Die ersten schriftlichen Erwähnungen über Weintraubenveredlung und Weinbereitung stammen aus dem Jahre 1072. Weinbaukultur und Weinkultur haben ihre Blütezeit im XVI. Jahrhundert erlebt. Die Gemeinde hat im Jahre 2007 die Auszeichnung eines 6 Büttten Weindorfes gewonnen.

### **Andrássy Pincészet**

w: [www.andrassy.hu](http://www.andrassy.hu)

### **Gróf Degenfeld Szőlőbirtok**

w: [www.hotelgrofdegenfeld.hu](http://www.hotelgrofdegenfeld.hu)

### **Bor-Bazilika Panzió Borozó**

w: [www.bor-bazilika-panzio.hu](http://www.bor-bazilika-panzio.hu)

### **Posta Pincészet**

w: [www.szeporszag.hu](http://www.szeporszag.hu)

### **Tokaj Kikelet Pince**

w: [www.tokajkikelet.hu](http://www.tokajkikelet.hu)

Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



## Tokaj

Symbolom tokajskej vinohradníckej oblasti, a jedným z jej centier, je mesto Tokaj. Vďaka svojmu dobrému menu, šíriacemu sa po celom svete, sa stalo symbolom celého Maďarska. Mesto je strážcom stáročích vinárskych tradícií, výnimočného stavebného dedičstva a miestnych tradícií. Tokajská vinohradnícka oblasť je uzavretým priestorom, čo znamená, že nie je povolené priniesť sem hrozno, mušť, víno pochádzajúce z inej oblasti. Výnimku predstavujú fláškové vína. Týmto sú vína a zvláštnosti vína pochádzajúce z tejto oblasti pod zvýšenou ochranou. V storočných vínnych pivničach čaká zlatistý mok na to, aby si ho návštěvnici vychutnali. Hostia prichádzajú do tejto oblasti



## Tokaj

A Tokaj-hegyaljai borvidék jelképe és egyik központja Tokaj városa, amely világhíre révén egesz Magyarország jelképévé vált. A város több évszázados borászati hagyomány, különleges építészeti örökség és helyi hagyományok őrzője. A Tokaj-hegyaljai borvidék zárt térség, ami azt jelenti, hogy ide más területről származó szőlőt, mustot, bort – palackozott borok kivételével – behozni nem szabad. Ezzel a borvidék borai, borkülönlegességei fokozott védelemben részesülnek. Tokaj évszázados pincéiben sok-sok hordó aranyat érő nedűvel töltötten vár sorsára. A vendégek mély tisztelettel érkeznek e vidékre, hogy megismerjék, hol és hogyan születik a világhírű aszú,

## Tokaj

The town of Tokaj is the symbol and the centre of Tokaj wine region. Thanks to its good name that is recognized all over the world, the town has become the symbol of the whole Hungary. It prides itself on winemaking tradition of several hundred years, unique building heritage and special local traditions. Tokaj wine district is a closed wine region, which means that it is prohibited to bring different grapes, cider and wine to this area, except for the bottled wine. In this way, wines and peculiarities of wine from this region are protected. Wine cellars, more than hundred years old, are open to visitors who can try this precious drink. People are coming to this area with the great respect; to learn about where and



## Tokaj

Zum Symbol des Weinbaugebiets Tokaj und zu einem ihres Zentren gehört die Stadt Tokaj, die sich dank ihrem weltweit guten Ruhm zum Symbol des ganzen Ungarns entwickelt hat. Die Stadt ist ein Wächter der mehrhundertjährigen Weinbautraditionen, des einzigartigen baulichen Erbes und der lokalen Traditionen. Das Weinbaugebiet Tokaj ist ein geschlossener Raum, was bedeutet, dass es verboten ist, hier Weintrauben, Most und Wein aus anderen Gebieten zu bringen, wobei die einzige Ausnahme nur Flaschenwein bildet. Dadurch stehen Weine und Besonderheiten der Weine, die aus diesem Gebiet stammen, unter erhöhtem Schutz. In hundertjährigen Weinkellern wartet dieser goldene Rebensaft



SVK

s hlbokou úctou, aby spoznali, kde a ako vzniká ušľachtilá pleseň, kde sa rodí hrozn, z ktorého sa vyrába slávne samorodné víno. Pivnice sa tiahnu pod centrom mesta.

**Rákóczi Pince és Udvarház**W: [www.rakoczipince.hu](http://www.rakoczipince.hu)**Árvay és Társa Pincészet**W: [www.arvaybor.hu](http://www.arvaybor.hu)**Dobogó Pincészet**W: [www.dobogo.hu](http://www.dobogo.hu)**Borgaléria Pinceborozó**W: [www.borgaleria.com](http://www.borgaleria.com)**Borkatakomba Erdős Pince**W: [www.erdospince.hu](http://www.erdospince.hu)

HUN

hol terem a szőlő, amelyből a híres szamorodni készül. Pincéi a belváros alatt húzódnak.

**Rákóczi Pince és Udvarház**W: [www.rakoczipince.hu](http://www.rakoczipince.hu)**Árvay és Társa Pincészet**W: [www.arvaybor.hu](http://www.arvaybor.hu)**Dobogó Pincészet**W: [www.dobogo.hu](http://www.dobogo.hu)**Borgaléria Pinceborozó**W: [www.borgaleria.com](http://www.borgaleria.com)**Borkatakomba Erdős Pince**W: [www.erdospince.hu](http://www.erdospince.hu)

ENG

how the noble rot is formed and where the grapes, from which the famous "Szamorodni" (self-grown) wine is produced, are grown. The cellars are located under the town centre.

**Rákóczi Pince és Udvarház**W: [www.rakoczipince.hu](http://www.rakoczipince.hu)**Árvay és Társa Pincészet**W: [www.arvaybor.hu](http://www.arvaybor.hu)**Dobogó Pincészet**W: [www.dobogo.hu](http://www.dobogo.hu)**Borgaléria Pinceborozó**W: [www.borgaleria.com](http://www.borgaleria.com)**Borkatakomba Erdős Pince**W: [www.erdospince.hu](http://www.erdospince.hu)

GER

darauf, dass „ihn“ die Besucher genießen werden. Diese Besucher kommen in dieses Gebiet mit tiefer Hochachtung, um hier kennenzulernen, wo und wie der Edelschimmel entsteht, wo die Weintrauben gediehen werden, aus denen der berühmte Szamorodni-Wein (d.h. 'ebenso wie er gewachsen ist') erzeugt wird. Seine Weinkeller erstrecken sich unter dem Stadtzentrum.

**Rákóczi Pince és Udvarház**W: [www.rakoczipince.hu](http://www.rakoczipince.hu)**Árvay és Társa Pincészet**W: [www.arvaybor.hu](http://www.arvaybor.hu)**Dobogó Pincészet**W: [www.dobogo.hu](http://www.dobogo.hu)**Borgaléria Pinceborozó**W: [www.borgaleria.com](http://www.borgaleria.com)**Borkatakomba Erdős Pince**W: [www.erdospince.hu](http://www.erdospince.hu)

SVK

## Mád

Jedna z najväčších historických osád Tokaj-Hegyalja sa nachádza v chránenej malej kotlinke údolia. Od roku 2002 je súčasťou Svetového dedičstva UNESCO. Jej vinárska kultúra a kultúra jej vínyňich pivníci je svetoznáma, môžeme tu nájsť 1/5 územia tokajskej oblasti Hegyalja. Podľa výskumov víno z tejto oblasti získava svoju chut' a arómu zo špeciálnych minerálov obsahujúcich vysoký podiel stopových prvkov a z vulkanických hornín. História tejto oblasti splynula s tokajským vínom už v XV.-XVI. storočí a bola jedným z centier predaja vína.



HUN

## Mád

Tokaj-Hegyalja, egyik legnagyobb múlt települése, egy védett kis völgykatonban helyezkedik el. 2002-től a világörökség része. Borászati és pincekultúrája világhírű, Tokaj-hegyalja szőlőterületének 1/5 része itt található. Kutatások szerint, a mádi bor ízét, zamatát a magas nyomelem tartalmú különleges ásványokból, vulkanikus kőzetből nyeri. A település múltja már a XV.-XVI. századtól összefonódott a tokaji borral, a borértékesítés egyik központja volt.

ENG

## Mád

One of the biggest historical settlements, Tokaj-Hegyalja, is located in a small protected valley. It has been part of the World Heritage since 2002. Its wine culture and the culture of wine cellars are known all over the world. One fifth of the overall area of Hegyalja region can be found here. According to a research, wine from this region gets its taste and aroma from volcanic rocks and from special minerals that contain high percentage of trace elements. Tradition of winemaking in this region dates back to the 15th - 16th century. It had been one of the centres of wine-selling business for several hundred years.

GER

## Mád

Eine der größten historischen Siedlungen von Tokaj-Hegyalja befindet sich in einem kleinen geschützten Talbecken. Seit dem Jahre 2002 gehört sie zum Weltberge. Ihre Weinbaukultur und Weinkellerkultur ist weltberühmt, wir können hier 1/5 des Weinrebe-Gebiets des Tokajer Gebiets Hegyalja finden. Laut Forschungen gewinnt der Wein aus diesem Gebiet seinen Geschmack und Aroma aus speziellen Mineralien, die einen hohen Anteil an Spurelementen enthalten, sowie auch aus vulkanischen Gesteinen. Die Geschichte dieses Gebiets hat mit dem Tokajer Wein schon ab XV.-XVI. Jahrhundert zusammengeschmolzen und dieses Gebiet wurde zu einem der Zentren, wo Wein verkauft wurde.



SVK

**Török Pincészet**w: [www.torokpincemad.hu](http://www.torokpincemad.hu)**Barta Pince**w: [www.bartapince.com](http://www.bartapince.com)**Bodvin Pincészet**

a: Ságvári u. 3.

t: +36 47 348 785

**Gundel Pincészet**

a: Árpád u. 37.

t: +36 47 348 383, 20 942 01 23

e: [info@gundel.hu](mailto:info@gundel.hu)w: [www.gundel.hu](http://www.gundel.hu)**Úri Borok Pincészete**

w: Kossuth u. 40/a.

t: +36 47 348 601, 548 032

**Tokaj Tourinform**

a: 3910 Tokaj, Serház u. 1.

t: +36 47 552 070

e: [tokaj@tourinform.hu](mailto:tokaj@tourinform.hu)

HUN

**Török Pincészet**w: [www.torokpincemad.hu](http://www.torokpincemad.hu)**Barta Pince**w: [www.bartapince.com](http://www.bartapince.com)**Bodvin Pincészet**

a: Ságvári u. 3.

t: +36 47 348 785

**Gundel Pincészet**

a: Árpád u. 37.

t: +36 47 348 383, 20 942 01 23

e: [info@gundel.hu](mailto:info@gundel.hu)w: [www.gundel.hu](http://www.gundel.hu)**Úri Borok Pincészete**

w: Kossuth u. 40/a.

t: +36 47 348 601, 548 032

**Tokaj Tourinform**

a: 3910 Tokaj, Serház u. 1.

t: +36 47 552 070

e: [tokaj@tourinform.hu](mailto:tokaj@tourinform.hu)

ENG

**Török Pincészet**w: [www.torokpincemad.hu](http://www.torokpincemad.hu)**Barta Pince**w: [www.bartapince.com](http://www.bartapince.com)**Bodvin Pincészet**

a: Ságvári u. 3.

t: +36 47 348 785

**Gundel Pincészet**

a: Árpád u. 37.

t: +36 47 348 383, 20 942 01 23

e: [info@gundel.hu](mailto:info@gundel.hu)w: [www.gundel.hu](http://www.gundel.hu)**Úri Borok Pincészete**

w: Kossuth u. 40/a.

t: +36 47 348 601, 548 032

**Tokaj Tourinform**

a: 3910 Tokaj, Serház u. 1.

t: +36 47 552 070

e: [tokaj@tourinform.hu](mailto:tokaj@tourinform.hu)

GER

**Török Pincészet**w: [www.torokpincemad.hu](http://www.torokpincemad.hu)**Barta Pince**w: [www.bartapince.com](http://www.bartapince.com)**Bodvin Pincészet**

a: Ságvári u. 3.

t: +36 47 348 785

**Gundel Pincészet**

a: Árpád u. 37.

t: +36 47 348 383, 20 942 01 23

e: [info@gundel.hu](mailto:info@gundel.hu)w: [www.gundel.hu](http://www.gundel.hu)**Úri Borok Pincészete**

w: Kossuth u. 40/a.

t: +36 47 348 601, 548 032

**Tokaj Tourinform**

a: 3910 Tokaj, Serház u. 1.

t: +36 47 552 070

e: [tokaj@tourinform.hu](mailto:tokaj@tourinform.hu)

Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



## Bodrogkeresztúr

Najznámejšie vínne pivnice z oblasti Bodrogkeresztúr sú staré stovky rokov. Jednu z najznámejších, skutočný labyrinth pivníc, môžete nájsť oproti prístavu. Stojí za to pozrieť si aj bývalú pivnicu rodiny Máriássy, ktorá má už viac než 150 rokov. Je vhodná na dozrievanie vína v drevených sudoch aj pre tisíc hektolitrov.

### *Bocskai Pince*

w: [www.bocskaiipince.hu](http://www.bocskaiipince.hu)

### *Dereszla Pincészet*

w: [www.dereszla.com](http://www.dereszla.com)

### *Puklus Pincészet*

w: [www.puklusbor.hu](http://www.puklusbor.hu)

### *Rozgonyi Pincészet*

w: [www.rozgonyipince.hu](http://www.rozgonyipince.hu)

### *Tokajbor-Bene Pincészet*

w: [www.tokajbor-bene.hu](http://www.tokajbor-bene.hu)

### *Tokaj Nobilis Szőlőbirtok*

w: [www.tokajnobilis.hu](http://www.tokajnobilis.hu)



## Bodrogkeresztúr

Bodrogkeresztúr leghírebb pincéi több száz évesek. A legnevezetesebbek egyike, egy igazi pincelabirintus a kikötővel szemben található. Érdemes megnézni a Máriássy család egykori pincéjét amely több mint 150 éves, és ezer hektoliter bor fahordós érlelésére is alkalmas.

### *Bocskai Pince*

w: [www.bocskaiipince.hu](http://www.bocskaiipince.hu)

### *Dereszla Pincészet*

w: [www.dereszla.com](http://www.dereszla.com)

### *Puklus Pincészet*

w: [www.puklusbor.hu](http://www.puklusbor.hu)

### *Rozgonyi Pincészet*

w: [www.rozgonyipince.hu](http://www.rozgonyipince.hu)

### *Tokajbor-Bene Pincészet*

w: [www.tokajbor-bene.hu](http://www.tokajbor-bene.hu)

### *Tokaj Nobilis Szőlőbirtok*

w: [www.tokajnobilis.hu](http://www.tokajnobilis.hu)

## Bodrogkeresztúr

The most famous wine cellars from the region of Bodrogkeresztúr are several hundred years old. One of the best known cellars, the actual cellar maze, can be found opposite the port. The cellar of MÁRIÁSSY family is also worth seeing. It is more than 150 years old, but you can find there thousands of hectolitres of wine that mature in wooden barrels.

### *Bocskai Pince*

w: [www.bocskaiipince.hu](http://www.bocskaiipince.hu)

### *Dereszla Pincészet*

w: [www.dereszla.com](http://www.dereszla.com)

### *Puklus Pincészet*

w: [www.puklusbor.hu](http://www.puklusbor.hu)

### *Rozgonyi Pincészet*

w: [www.rozgonyipince.hu](http://www.rozgonyipince.hu)

### *Tokajbor-Bene Pincészet*

w: [www.tokajbor-bene.hu](http://www.tokajbor-bene.hu)

### *Tokaj Nobilis Szőlőbirtok*

w: [www.tokajnobilis.hu](http://www.tokajnobilis.hu)

## Bodrogkeresztúr

Die bekanntesten Weinkeller aus dem Gebiet Bodrogkeresztúr sind hunderte Jahre alt. Einer der bekanntesten Keller, ein wirkliches Kellerlabyrinth, können Sie gegenüber dem Hafen finden, aber es lohnt sich, sich auch den ehemaligen Keller der Familie MÁRIÁSSY anzuschauen, der mehr als 150 Jahre alt ist, aber noch immer für Weinreifung in Holzfässern auch für tausend Hektoliter geeignet ist.

### *Bocskai Pince*

w: [www.bocskaiipince.hu](http://www.bocskaiipince.hu)

### *Dereszla Pincészet*

w: [www.dereszla.com](http://www.dereszla.com)

### *Puklus Pincészet*

w: [www.puklusbor.hu](http://www.puklusbor.hu)

### *Rozgonyi Pincészet*

w: [www.rozgonyipince.hu](http://www.rozgonyipince.hu)

### *Tokajbor-Bene Pincészet*

w: [www.tokajbor-bene.hu](http://www.tokajbor-bene.hu)

### *Tokaj Nobilis Szőlőbirtok*

w: [www.tokajnobilis.hu](http://www.tokajnobilis.hu)



SVK

## Bukovina

Tradície a dobré meno vinárskej oblasti Bukovina šíria víne pivnice na červené víno nachádzajúce sa v tejto oblasti. V roku 1996 vytvorili bukovskí gazdovia Vínny poriadok sväteho Martina. Za jeho cieľ si stanovili okrem iného zachovanie a ďalší rozvoj oblúbenosti vína tejto oblasti, ako aj zachovanie tradícii súvisiacich s pestovaním hrozna a vinárstvom. Ďalším z cieľov bolo aj zvyšovanie úrovne Bukovinského víneho festivalu a rozvíjanie a rozširovanie medzinárodných vztahov. Víne pivnice vykopané do tufu, nachádzajúce sa na blízkych kopcoch, ktoré majú svoju charakteristickú atmosféru, čakajú na svojich návštěvníkov. Najznámejšimi z nich je rad pivnic na Črepinovej ceste, ktorý sa

HUN



## Bogács

A Bükkaljai borvidék tradícióját, jó hírét szolgálják a település borospincsei. 1996-ban a bogácsi gazdák létrehozták a Szent Márton Borrendet, amely céljául tűzte ki többek között a borvidék borainak népszerűsítését, a szőlőműveléssel és borászattal kapcsolatos helyi hagyományok megőrzését, továbbfejlesztését, a Bükkaljai Borfesztivál színvonalának emelését, a nemzetközi kapcsolatok ápolását, bővítését. A közelí dombokon tufába vájt, sajátos hangulatú borospincék várják a látogatókat. A legismertebb a fürdőhöz közeli, Cserépi Úti pincesor, de a bagolyvári, a csecslyuki, és a Hintó-völgyi pincék is olyan finom borokat rejenek, mint az Olasz rizling, Bogács zászlósbara.

ENG

## Bogács

Traditions and a good reputation of Bukovina wine region are spreading around the world thanks to wine cellars located here. In 1996, the local citizens of Bogács established "Wine order of Saint Martin", the aim of which is to keep and develop the popularity of wines from this region as well as to maintain traditions connected with wine growing and winemaking. Another goal was to improve the quality of Bukovina wine festival and develop international relationships. Wine cellars, which were dug into tuff in the nearby hills, have a unique atmosphere and are waiting for the visitors to come. The most popular of them is the row of cellars at Črepinová cesta, which is located near the spa. But cellars in the area of Bagolyvári, Csecslyuki and Hintó

GER

## Bogács

Traditionen und guten Ruf des Weinbaugebiets Bukovina verbreiten die Rotweinkeller, die sich auf diesem Gebiet befinden. Im Jahre 1996 haben die Landwirte von Bogács die sog. Weinordnung des Hl. Martins erstellt, unter anderem mit dem Ziel, die Beliebtheit der Weine aus diesem Gebiet zu bewahren und zugleich weiter zu entwickeln, sowie auch die Traditionen, die mit dem Weinanbau und Weinwirtschaft zusammenhängen, zu bewahren. Ein weiteres Ziel war auch Erhöhung der Qualität des Weinfestivals in Bukovina und Entwicklung und Erweiterung von internationalen Beziehungen. Die in den Tuff ausgehobenen Weinkeller, die sich in Bergen in der Nähe befinden, haben ihre charakteristische Atmosphäre

Vinna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



**SVK**

nachádza blízko kúpeľov. Ale aj pivnice v oblastiach bagolyvári, csecšyuki a v údolí Hintó skrývajú také chutné vína, akými sú taliansky rizling a Bukovinské víno.

**Dósa Pince**

*a:* Cserép úti pincesor 38.  
*t:* +36 49 334 214

**Gál Pince**

*a:* Cserép úti pincesor 18.  
*t:* +36 20 374 91 95  
*e:* galbortar@freemail.hu

**Nagy család pincéje**

*a:* Cserép úti pincesor 39.  
*t:* +36 20 961 41 35  
*e:* nagyleslie@freemail.hu

**Prokai Pincészet**

*a:* Csecšyuki pincesor  
*t:* +36 30 910 92 81

**HUN****Dósa Pince**

*a:* Cserép úti pincesor 38.  
*t:* +36 49 334 214

**Gál Pince**

*a:* Cserép úti pincesor 18.  
*t:* +36 20 374 91 95  
*e:* galbortar@freemail.hu

**Nagy család pincéje**

*a:* Cserép úti pincesor 39.  
*t:* +36 20 961 41 35  
*e:* nagyleslie@freemail.hu

**Prokai Pincészet**

*a:* Csecšyuki pincesor  
*t:* +36 30 910 92 81

**ENG**

valley also offer delicious wines such as Italian Riesling and Bogács wine.

**Dósa Pince**

*a:* Cserép úti pincesor 38.  
*t:* +36 49 334 214

**Gál Pince**

*a:* Cserép úti pincesor 18.  
*t:* +36 20 374 91 95  
*e:* galbortar@freemail.hu

**Nagy család pincéje**

*a:* Cserép úti pincesor 39.  
*t:* +36 20 961 41 35  
*e:* nagyleslie@freemail.hu

**Prokai Pincészet**

*a:* Csecšyuki pincesor  
*t:* +36 30 910 92 81

**GER**

und warten auf die Besucher. Zu den bekanntesten Kellern gehört eine Reihe von Kellern auf dem Cserép Weg, der sich in der Nähe vom Kurort befindet, aber auch die Weinkeller in den Gebieten Bagolyvári, Csecšyuki und im Tal Hintó, die solche köstlichen Weine wie italienischen Riesling und Bogács-Wein verstecken.

**Dósa Pince**

*a:* Cserép úti pincesor 38.  
*t:* +36 49 334 214

**Gál Pince**

*a:* Cserép úti pincesor 18.  
*t:* +36 20 374 91 95  
*e:* galbortar@freemail.hu

**Nagy család pincéje**

*a:* Cserép úti pincesor 39.  
*t:* +36 20 961 41 35  
*e:* nagyleslie@freemail.hu

**Prokai Pincészet**

*a:* Csecšyuki pincesor  
*t:* +36 30 910 92 81



SVK

## Bükksérc

Bükksérc je nádherná dedina s úžasnou panorámou a krištáľovo čistým vzduchom. Pivnice nachádzajúce sa v oblasti južných hraníc Alsó-hegy tvoria samostatnú „sústavu pivníc“. Víne pivnice vyhľbené do riolitového tufu sa zoskupujú vo vzdialosti 1,5 a 2 km od obce na území dvoch osád. Zrejú v nich vína s príjemnou arómou. Z týchto môžeme vyzdvihnuť:

- a to v prvom rade v tejto krajine
- Pehely pivnicu, ktorá disponuje drevorezbami ocenenými porotou.

### Pehely Pince

w: [www.pehelypince.hu](http://www.pehelypince.hu)

### Kerékgyártó Pince

a: Bükkzsér, Baglyos pincesor  
t: +36 30 249 41 07

HUN

## Bükksérc

Bükksérc gyönyörű falu, csodálatos panorámával, kristálytisztá levegővel. Déli határában az Alsó-hegy pincéi különálló „pincerendszert“ alkotnak. A községtől 1,5 és 2 km távolságban két telepen sorakoznak a riolitüfábá vájt borospincék, amelyekben kellemes zamató, a zsérci bükkelján termett borok érlelődnak. Ezek közül kiemelkedő – az országban elsőként – zsűrizett pincefaragással rendelkező Pehely-Pince.

### Pehely Pince

w: [www.pehelypince.hu](http://www.pehelypince.hu)

### Kerékgyártó Pince

a: Bükkzsér, Baglyos pincesor  
t: +36 30 249 41 07

ENG

## Bükksérc

Bükksérc is a beautiful village with a spectacular panorama and crystal clear air. Cellars located on southern borders Alsó-hegy form a single "system of cellars". Wine cellars dug into rhyolite tuff are grouped about 1.5 to 2 km from the village, where two settlements lie and wines with pleasant aroma mature. One of them - Pehely cellar with wall carvings that were acknowledged by the committee - is of great importance to our country.

### Pehely Pince

w: [www.pehelypince.hu](http://www.pehelypince.hu)

### Kerékgyártó Pince

a: Bükkzsér, Baglyos pincesor  
t: +36 30 249 41 07

GER

## Bükksérc

Bükksérc ist ein wunderschönes Dorf mit erstaunlichem Panorama und kristallklarer Luft. Die Weinkeller, die sich im Gebiet der südlichen Grenze Alsó-hegy befinden, bilden ein selbständiges „Kellersystem“. Die Weinkeller, die in Rhyolith-Tuff abgeteuft wurden, befinden sich in Entfernung von 1,5 bis 2 Kilometer von der Gemeinde auf dem Gebiet von zwei Siedlungen, wo Wein mit angenehmem Aroma reift. Aus diesen Kellern können wir – und das in der ersten Reihe in diesem Land – den Keller Pehely hervorheben, in dem sich von einer Jury ausgezeichnete Schnitzereien befinden.

### Pehely Pince

w: [www.pehelypince.hu](http://www.pehelypince.hu)

### Kerékgyártó Pince

a: Bükkzsér, Baglyos pincesor  
t: +36 30 249 41 07

Vinna cesta  
Bortura  
The Wine Route  
Der Weinweg



## Cserépfalu

Prechádzajúc sa od jednej pivnice k druhej, humorným spôsobom spoznávajúc gazdu a jeho vína, môže návštevník spoznat aj vínne pivnicu tejto oblasti. Po ochutnávke na spôsob známej nôty: „Táto pieseň, pieseň ide dookola, na tejto ceste nájdeme novú pivnicu“ vypije sprievodca svoj pohár vína, jeho posledné kvapky si vyleje na hlavu, a potom ukazujúc smerom k nasledujúcej pivnici, sa skupina vyberie dobyť ďalšiu pivnicu.

### Kéméndi Pince

a: Pásti pincesor  
t: +36 49 423 776

### Gacsó Pince

a: Berezdi pincesor - kőkatonás pince  
t: +36 49 423 148

### Dósá Pince

a: Csecslámpa pincesor  
t: +36 49 423 215

### Kósik Pince

a: Pásti pincesor  
t: +36 49 423 935



## Cserépfalu

Pincéről pincére járva, a gazdát és borát humorosan bemutatva ismerheti meg a látogató a cserépfalui pincéket. A kóstoló után az ismert nótá mintázára: „ez a nótá, nótá körbejár, ez a túra egy újabb pincére ráttálá!“ a túravezető ivótükét kiissza, feje fölre csöpögötti, majd a következő pince irányába mutatva elindul a csapat egy újabb pince meghódítására.

### Kéméndi Pince

a: Pásti pincesor  
t: +36 49 423 776

### Gacsó Pince

a: Berezdi pincesor - kőkatonás pince  
t: +36 49 423 148

### Dósá Pince

a: Csecslámpa pincesor  
t: +36 49 423 215

### Kósik Pince

a: Pásti pincesor  
t: +36 49 423 935

## Cserépfalu

Walking from one cellar to another, the visitor can get to know local producers, their wine and wine cellars in a humorous way. After the wine tasting - according to the lyrics of a popular traditional song: "This song goes round and round, a new cellar will be found" - the guide drinks his glass of wine, pours the last drops on his head, points in the direction of the next wine cellar and the group goes to conquer another cellar.

### Kéméndi Pince

a: Pásti pincesor  
t: +36 49 423 776

### Gacsó Pince

a: Berezdi pincesor - kőkatonás pince  
t: +36 49 423 148

### Dósá Pince

a: Csecslámpa pincesor  
t: +36 49 423 215

### Kósik Pince

a: Pásti pincesor  
t: +36 49 423 935

## Cserépfalu

Durch Spaziergang von einem Keller zu anderem kann der Besucher auf humorvolle Art und Weise den Landwirt und seine Weine und dadurch auch die Weinkeller dieses Gebiets kennenlernen. Nach der Kostprobe nach Art eines bekannten Liedes: „Dieses Lied, Lied geht herum, auf diesem Weg finden wir einen neuen Keller“ trinkt der Reiseleiter sein Glas Wein, seine letzten Tropfen gießt er sich auf den Kopf aus und zeigt in die Richtung des nachfolgenden Kellers und die Gruppe macht sich für die Eroberung des nächsten Kellers bereit.

### Kéméndi Pince

a: Pásti pincesor  
t: +36 49 423 776

### Gacsó Pince

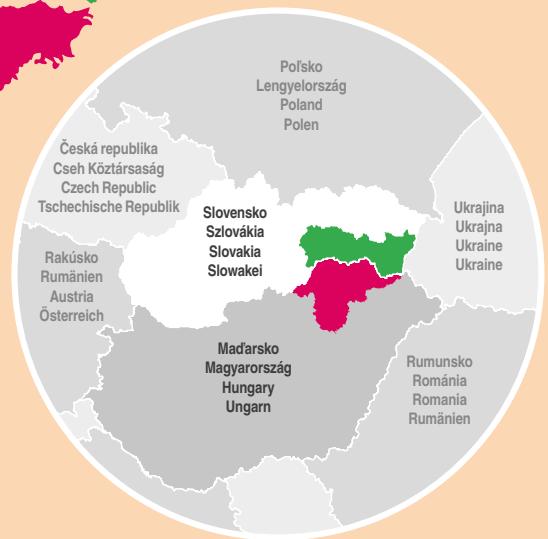
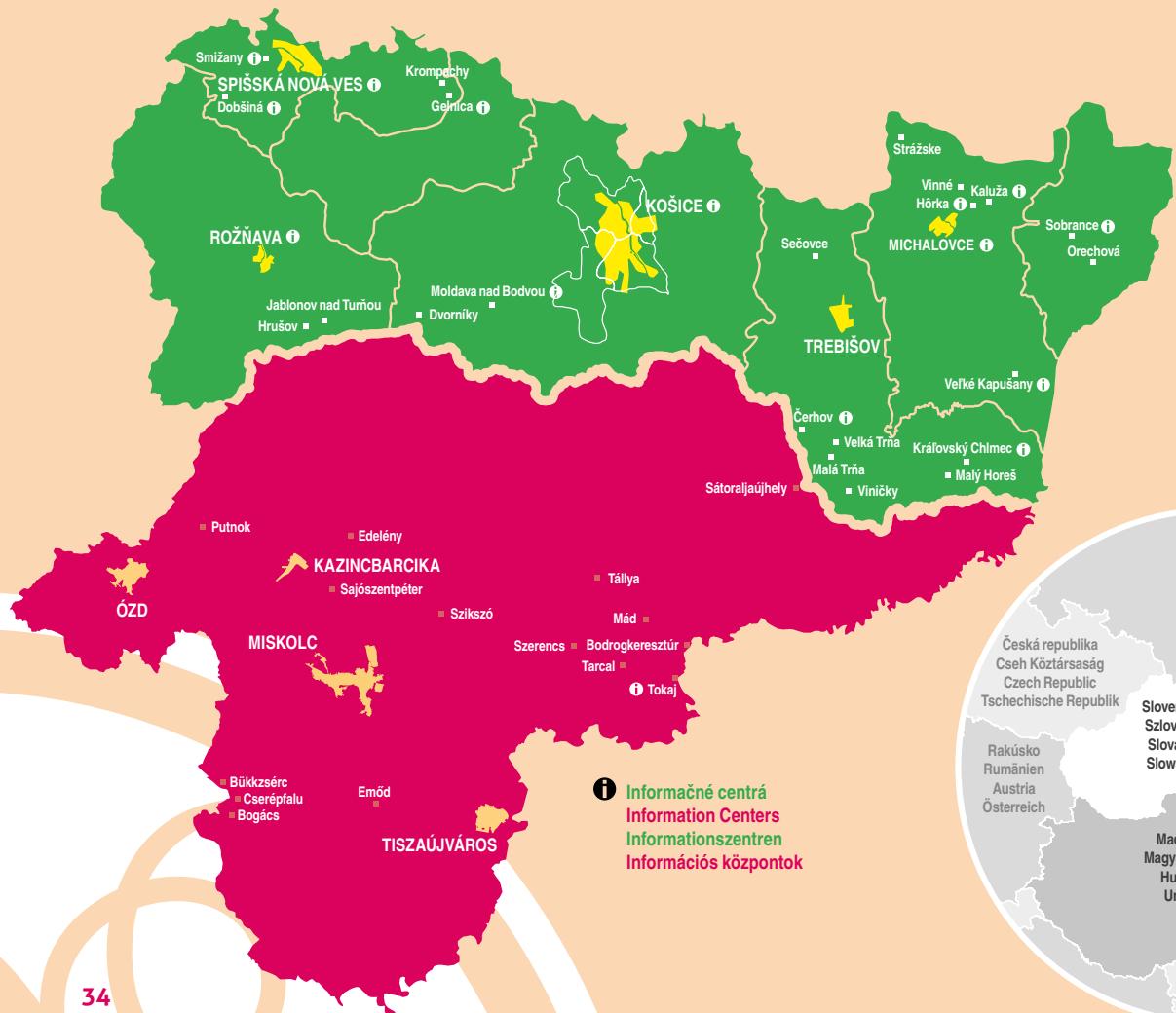
a: Berezdi pincesor - kőkatonás pince  
t: +36 49 423 148

### Dósá Pince

a: Csecslámpa pincesor  
t: +36 49 423 215

### Kósik Pince

a: Pásti pincesor  
t: +36 49 423 935







Vínna cesta  
Bortúra  
The Wine Route  
Der Weinweg



Sprievodca je vydaný s podporou Programu cezhraničnej spolupráce Maďarská republika Slovenská republika 2007 - 2013 v rámci projektu INFOTOUR HUSK/0901 - 1.3.1/0023.  
Obsah sprievodcu nereprezentuje oficiálne stanovisko Európskej únie.

Az útmutató a Magyar és a Szlovák Köztársaság 2007 – 2013 a határon átnyúló együttműködési program támogatásával került kiadásra az INFOTOUR HUSK/0901 – 1.3.1/0023 projekt keretében. Az útmutató tartalma nem reprezentálja az Európai Únió hivatalos álláspontját.

The guide book was published upon support of the Cross-Border Cooperation Program between Hungary and the Slovak Republic 2007 - 2013 within the project INFOTOUR HUSK/0901 - 1.3.1/0023. The guide book content doesn't correspond to the official European Union standpoint.

Der Partner des Projekts: der Wergweiser wurde mit der Unterstützung des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Ungarische Republik und Slowakische Republik 2007 – 2013 editiert im Rahmen des Projekts INFOTOUR HUSK/0901 – 1.3.1/0023. Der Inhalt des Wegweisers repräsentiert nicht die offizielle Auffassung der Europäischen Union.

[www.husk-cbc.eu](http://www.husk-cbc.eu)

**Vydanie · Kiadás · Edition · Ausgabe:** prvé · első · first · Erste  
**Dizajn · Dízajn · Design · Design:** Progress Promotion Košice

**Tlač · Nyomtatás · Print · Druck:** Rotaprint Košice

**Rok vydania · Kiadás éve · Year of publication · Erscheinungsjahr:** 2011

Nepredajné · Nem eladásra való · Not for sale · Unveräußerlich

**Fotografie · Fényképek · Photos · Fotografien:** Košický samosprávny kraj (archív), KULCS-TOUR Borsod -Abaúj-Zemplén Megyei Kommunikációs, Marketing és Turisztikai Nonprofit Közhasznú Kft (archív), J. & J. Ostrožovič (archív), Obec Čerhov (archív), R. Lukáč, S. Szabó.

KOŠICKÝ  
SAMOSPRÁVNY  
KRAJ  
plný inspirácie

**Vedúci partner · Vezető partner**  
**Head partner · Der führende Partner**

**A** Košický samosprávny kraj  
Námestie Maratónu mieru 1,  
042 66 Košice · Slovenská republika

**W** [www.vucke.sk](http://www.vucke.sk) · [www.regionkosice.com](http://www.regionkosice.com)



**Partner projektu · A projekt partnere**

**Project partner · Der Partner des Projekts**

**A** KULCS-TOUR Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei  
Kommunikációs, Marketing és Turisztikai  
Nonprofit Közhasznú Kft  
 Mindszent tér 1 · 3530 Miskolc · Magyarország

**W** [www.baztour.hu](http://www.baztour.hu)